叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一位盲人世界语者前往芬兰和(a Blind Esperantist's Trip To Finland And) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位盲人世界语者前往芬兰和(A Blind Esperantist's Trip to Finland and)

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[blaɪnd] -
Blind **Esperantist's**
瞎的 -

盲人世界语者的

[trɪp] [tuː; tə]
Trip **to**
旅行 到

前往

['fɪnlənd] [ænd; ənd]['swiːd(ə)n] ,
Finland **and** **Sweden** **,**
芬兰 和 瑞典 ,

芬兰和瑞典，

[tuː; tə] [ə'tend]
to **attend**
到 出席

出席

[ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ˌespə'ræntoʊ] ['kɑːŋgrəs]
The **Fourteenth** **Esperanto** **Congress**
这 第十四 世界语 国会

第十四届世界语大会

[ænd; ənd]['æftər] .
and **after** **.**
和 后 .

以及之后。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['pəːsi] ['mɛrɪk] .
By **W** **.** **Percy** **Merrick** **.**
经过 W . 珀西 梅里克 .

作者：W·珀西·梅里克。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , ['ɔːgəst] 3rd ,
On **Thursday** **,** **August** **3rd** **,**
在 周四 , 八月 3rd ,

8月3日星期四，

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][left] [hʌl] [ɑːn][ðə; ði] “ [ɑːk'tjuərəs] ” [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fɪfti] ['ʌðər] [ˌɛspə'ræntɪsts] ,
my **wife** **and** **I** **left** **Hull** **on** **the** **“** **Arcturus** **”** **with** **some** **fifty** **other** **Esperantists** **,**
我的 妻子 和 我 左边 赫尔 在 这 “ 大角星 ” 和 一些 五十 其他 世界语者 ,

我和妻子与大约五十名其他世界语者一起乘坐“北极星号”离开赫尔。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['mɜːrtʃənt] (['prezɪdənt]) , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɔːrdn] ([eks] - ['prezɪdənt]) ,

including	Mr	.	John	Merchant	(	President	)	,	and	Mr	.	Warden	(	ex	-	President	)	,
包括	先生	.	约翰	商人	(	总统	)	,	和	先生	.	典狱长	(	前任	-	总统	)	,

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌespə'ræntoʊ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

of	the	British	Esperanto	Association	.
的	这	英国	世界语	协会	.

其中包括英国世界语协会的约翰·默钱特先生（主席）和沃登先生（前主席）。

[ʌn'tɪl] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [smuːð] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [dʌl] ,

Until	Saturday	the	sea	was	smooth	,	though	the	weather	was	dull	,
直到	周六	这	海	曾是	光滑的	,	尽管	这	天气	曾是	乏味的	,

直到周六，尽管天气阴沉，海面依然平静。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [eɪt] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] [tʃæt] [ænd; ənd][dʒoʊkt][ɪn]['hɑːlədeɪ] [muːd] .

and	we	all	ate	heartily	and	chatted	and	joked	in	holiday	mood	.
和	我们	全部	吃	衷心地	和	聊天	和	开玩笑	在	假期	情绪	.

我们都吃得津津有味，一边聊天一边开玩笑，充满了节日气氛。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][ɔːl] ['fɪnz] ,

The	ship's	company	were	all	Finn's	,
这	船的	公司	是	全部	芬恩的	,

船上的所有船员都是芬恩的人。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] [ə; eɪ][ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]['læŋgwɪdʒ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kæptɪn]

and	none	of	them	spoke	a	comprehensible	language	except	the	Captain
和	没有任何	的	他们	辐	一个	可理解的	语言	除了	这	队长

[ænd; ənd]['pɜːrsər] , [huː] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [wel] .

and	Purser	,	who	spoke	English	well	.
和	乘务长	,	WHO	辐	英语	出色地	.

除了船长和事务长英语说得很好之外，船上其他人都不会说能让人听懂的语言。

[ðə; ði] ['weɪtrɪsiz] [wɜːr; wər] ['veri] [dɪ'mjʊr] ,

The	waitresses	were	very	demure	,
这	女服务员	是	非常	端庄	,

女服务员们都非常端庄，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['werɪŋ] [ðer; ðər] [her] [streɪnd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ɪn]

some	of	them	wearing	their	hair	strained	back	from	the	forehead	in
一些	的	他们	穿着	他们的	头发	紧张	后退	从	这	前额	在

['pjʊrɪtən] ['fæʃ(ə)n] .

puritan	fashion	.
清教徒	时尚	.

她们中有些人像清教徒一样，把头发向后梳，露出额头。

[ðə; ði]['oʊnli][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə] [læf] ,

The	only	time	they	were	known	to	laugh	,
这	仅有的	时间	他们	是	已知	到	笑	,

他们唯一一次开怀大笑，是在

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['frɪvələs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [meɪk]

despite	the	efforts	of	the	more	frivolous	members	of	the	party	to	make
尽管	这	努力	的	这	更多的	轻浮	成员	的	这	派对	到	制作

[ðem; ðəm][duː][soʊ] ,

them	do	so	,
他们	做	所以	,

尽管党内一些比较轻浮的成员努力让他们这样做，

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][teiblz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['veɪkeɪtɪd][baɪ]

was	on	the	Sunday	evening	,	when	one	of	the	tables	having	been	vacated	by
曾是	在	这	星期日	晚上	,	什么时候	一	的	这	表格	拥有	到过	空置	经过

[ðə; ði]['dainəz] ,

the	diners	,
这	食客	,

那是星期天晚上，当时其中一张桌子已经空了，

[ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ʃɑːt] [ɔːl][ðə; ði] ['krɑːkəri] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]

a	lurch	of	the	ship	shot	all	the	crockery	on	to	the	floor	in	a	heap	of
一个	困境	的	这	船	射击	全部	这	陶器	在	到	这	地面	在	一个	堆	的

['ruːɪnz] ;

ruins	;
废墟	;

船身猛地一晃，所有的瓷器都散落在地板上，变成了一堆碎片；

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] [raʊnd] [ænd; ənd] [læft] ['merəli] ; [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][dʒoʊk] !

then	they	stood	round	and	laughed	merrily	;	here	was	a	real	joke	!
然后	他们	站立	圆形的	和	笑了	兴高采烈地	;	这里	曾是	一个	真实的	开玩笑	!

然后他们围着他们开怀大笑；这真是一个好笑的笑话！

[ðə; ði] [miːlz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ['mænər] : [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['brekfəst] [æt; ət][naɪn] ;

The	meals	were	served	in	the	Finnish	manner	:	a	substantial	breakfast	at	nine	;
这	餐	是	服务	在	这	芬兰	方式	:	一个	重大的	早餐	在	九	;

餐食以芬兰方式供应：九点享用丰盛的早餐；

[lʌntʃ] [æt; ət] [twelv] , [ænd; ənd] ['dɪnər] [æt; ət][sɪks][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [ɔːr] - , [set] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ]

lunch	at	twelve	,	and	dinner	at	six	began	with	hors	d'œuvres	,	set	out	on	a
午餐	在	十二	,	和	晚餐	在	六	开始	和	马	-	,	放	出去	在	一个

['speʃ(ə)l] ['teɪbl] ,

special	table	,
特别的	桌子	,

午餐十二点，晚餐六点，餐前会提供摆放在特制桌子上的开胃小菜。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [niːd] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [pleɪs]

from	which	you	chose	what	you	thought	you	would	need	before	taking	your	place
从	哪个	你	选择	什么	你	想法	你	会	需要	前	采取	你的	地方

.

:

.

你从中挑选出你认为就座前需要的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['pɪkld] [fɪʃ] , [koʊld][hæm] , [tʌŋ] , ['sɔːsɪdʒ] ,

There	was	usually	a	quantity	of	pickled	fish	,	cold	ham	,	tongue	,	sausage	,
那里	曾是	通常	一个	数量	的	腌制	鱼	,	寒冷的	火腿	,	舌头	,	香肠	,

['sæləd] ,

salad	,
沙拉	,

通常会有一些腌鱼、冷火腿、牛舌、香肠和沙拉。

['bʌtər] , [tʃiːz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] [bred] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] ['biːɪŋ] [ðə; ði] “

butter	,	cheese	,	and	several	kinds	of	bread	,	one	of	the	nicest	being	the	“
黄油	,	奶酪	,	和	一些	种类	的	面包	,	一	的	这	最友善的	存在	这	“

[hɑːrd] - [bred] ” — [hæf] [rʌsk] ,

hard	-	bread	”	—	half	rusk	,
难的	-	面包	”	—	一半	烤面包片	,

黄油、奶酪和几种面包，其中最好吃的是“硬面包”——半块烤面包片，

[hæf] ['bɪskɪt] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][ˌskændɪ'neɪviːənz] [siːm] ['veri] [praʊd] .

half	biscuit	—	of	which	all	Scandinavians	seem	very	proud	.
一半	饼干	—	的	哪个	全部	斯堪的纳维亚人	似乎	非常	自豪的	.

半块饼干——所有斯堪的纳维亚人似乎都对此引以为豪。

[ðen] [ðə; ði][hɑːt] [miːt] , [ænd; ənd][æt; ət] ['dɪnər] ,

Then	**the**	**hot**	**meat**	**,**	**and**	**at**	**dinner**	**,**
然后	这	热的	肉	,	和	在	晚餐	,

然后是热肉，晚餐时，

[fruːt] [ɔːr][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪs][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

fruit	**or**	**a**	**large**	**portion**	**of**	**ice**	**was**	**brought**	**to**	**you**	**.**
水果	或者	一个	大的	部分	的	冰	曾是	带来	到	你	.

有人给你送来了水果或一大块冰。

[θruː'aʊt] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ɪn] ['fɪnlənd] [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevər] [kwaɪt] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm][æz; əz]

Throughout	**our**	**stay**	**in**	**Finland**	**we**	**could**	**never**	**quite**	**solve**	**the**	**problem**	**as**
自始至终	我们的	停留	在	芬兰	我们	可以	绝不	相当	解决	这	问题	作为

[tuː; tə] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] - [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'proʊpriət] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

to	**how**	**much**	**of**	**the**	**hors**	**d'œuvres**	**we**	**ought**	**to**	**appropriate**	**in**	**order**	**to**
到	如何	很多	的	这	马	-	我们	应该	到	合适的	在	命令	到

[liːv] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə]

leave	**the**	**exact**	**amount**	**of**	**accommodation**	**for**	**the**	**dishes**	**that**	**were**	**to**
离开	这	精确的	数量	的	住宿	为了	这	菜肴	那	是	到

['fɑːloʊ] .

follow	**.**
跟随	.

在芬兰期间，我们始终无法解决这样一个问题：我们应该享用多少开胃小菜，才能为接下来的菜肴留出足够的空间。

['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kil] [kə'næl] ,

Friday	**evening**	**we**	**came**	**to**	**the**	**Kiel**	**Canal**	**,**
星期五	晚上	我们	来了	到	这	基尔	运河	,

星期五晚上我们来到了基尔运河，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][sʌm; səm]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɛspə'ræntɪsts] ,

and	**during**	**the**	**night**	**were**	**joined**	**by**	**some**	**German**	**and**	**other**	**Esperantists**	**,**
和	期间	这	夜晚	是	加入	经过	一些	德语	和	其他	世界语者	,

夜里，一些德国人和其他世界语者也加入了他们。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [huː] [wɜːr; wər][blaɪnd] ; ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɑːnoʊ] , [frʌm; frəm][ˌbuːdə'pest]

among	**whom**	**were**	**several**	**who**	**were**	**blind**	**;**	**Dr**	**.**	**Bano**	**,**	**from**	**Budapest**
之中	谁	是	一些	WHO	是	瞎的	;	博士	.	巴诺	,	从	布达佩斯

, [mɪs] - ,

,	**Miss**	**Polandova**	**,**
,	错过	-	,

其中包括几位盲人；来自布达佩斯的巴诺博士、波兰多娃小姐

[frʌm; frəm] [prɑːg] , [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] .

from	**Prague**	**,**	**and**	**three**	**or**	**four**	**from**	**Germany**	**.**
从	布拉格	,	和	三	或者	四	从	德国	.

来自布拉格，还有三四个来自德国。

['mɪstər] . ['stɛdʒskəl] , [ʌv; əv] [prɑːg] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - , [ʌv; əv] [gent] , [bəuθ][ˌenər'dʒetɪk]

Mr	**.**	**Stejskal**	**,**	**of**	**Prague**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Hendricx**	**,**	**of**	**Ghent**	**,**	**both**	**energetic**
先生	.	斯特伊斯卡尔	,	的	布拉格	,	和	先生	.	-	,	的	根特	,	两个都	精力充沛

['hɛlpɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ,

helpers	**of**	**the**	**blind**	**,**
助手	的	这	瞎的	,

来自布拉格的斯特伊斯卡尔先生和来自根特的亨德里克斯先生，都是精力充沛的盲人援助者。

[sɔː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

saw	**to**	**their**	**safety**	**and**	**comfort**	**.**
锯	到	他们的	安全	和	舒适	.

确保他们的安全和舒适。

[wi:; wi] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [lɔ:ŋ] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['sætərdeɪ] , [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn]

We	much	enjoyed	long	talks	with	them	on	the	Saturday	,	when	the	sun	shone
我们	很多	享受	长的	会谈	和	他们	在	这	周六	,	什么时候	这	太阳	闪耀

['brɪliəntli] [ɔ:l] [deɪ] .

brilliantly	all	day	.
精彩	全部	天	.

星期六那天阳光灿烂，我们和他们进行了长时间的交谈，非常愉快。

['sʌndeɪ] [wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] [bʌt; bət] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['glædnəs] ,

Sunday	was	“	a	day	of	rest	but	not	of	gladness	,
星期日	曾是	“	一个	天	的	休息	但	不是	的	欢乐	,

星期日是“休息日，但不是欢乐日”，

” [ænd; ənd]['æftər] ['brekfəst] [moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es][rɪ'taɪərd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['kæbinz] ,

”	and	after	breakfast	most	of	us	retired	to	our	cabins	,
”	和	后	早餐	最多	的	我们	退休	到	我们的	小木屋	,

早餐后，我们大多数人都回到了各自的小木屋。

[ðə; ði] [fju:] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [sə'kʌm] ['fi:lɪŋ] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

the	few	who	did	not	succumb	feeling	very	proud	of	themselves	.
这	很少	WHO	做过	不是	屈服	感觉	非常	自豪的	的	他们自己	.

少数没有屈服的人都为此感到非常自豪。

[baɪ] [lʌntʃ] [taɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es][wɜ:r; wər][ˌkɑ:nvə'les(ə)nt] ,

By	lunch	time	some	of	us	were	convalescent	,
经过	午餐	时间	一些	的	我们	是	康复期	,

到午饭时间，我们当中有些人已经康复了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌespə'ræntoʊ] ['sɜ:rvɪs] [soʊ] [ɪ'læbərətli] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [pleɪs]

but	the	Esperanto	service	so	elaborately	arranged	the	day	before	did	not	take	place
但	这	世界语	服务	所以	精心	安排	这	天	前	做过	不是	拿	地方

,

,

,

但是，前一天精心安排的世界语服务活动并没有举行。

[æz; əz][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:dʒi:ˌmɪn, 'klɜ:dʒi:ˌmɛn][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][hæd; həd]

as	both	of	the	clergymen	and	most	of	the	congregation	had
作为	两个都	的	这	神职人员	和	最多	的	这	会众	有

[mɔ:r] ['presɪŋ] [en'geɪdʒmənts] .

more	pressing	engagements	.
更多的	紧迫	订婚	.

因为两位牧师和大多数教友都有更紧迫的事情要处理。

[bʌt; bət][ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][ə'laɪv] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['sʌni]

But	on	Monday	morning	we	were	all	alive	again	and	enjoyed	a	sunny
但	在	周一	早晨	我们	是	全部	活	再次	和	享受	一个	阳光明媚

['entri] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [beɪ] [ʌv; əv] ['helsiŋfɔ:z] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] ['aɪləndz] ,

entry	into	the	beautiful	bay	of	Helsingfors	with	its	many	islands	,
入口	进入	这	美丽的	湾	的	赫尔辛基	和	它是	许多	岛屿	,

但周一早上我们都恢复了活力，享受着阳光明媚的赫尔辛福斯海湾及其众多岛屿的美景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪn] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .

and	the	town	with	its	fine	buildings	and	churches	spread	out	before	us	.
和	这	镇	和	它是	美好的	建筑物	和	教堂	传播	出去	前	我们	.

眼前展现出一座城镇，镇上有着漂亮的建筑和教堂。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˌɛspə'ræntɪsts] , [wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv] ['welkəm] ,

A	large	crowd	of	Esperantists	,	with	flags	and	cries	of	welcome	,
一个	大的	人群	的	世界语者	,	和	旗帜	和	哭泣	的	欢迎	,

一大群世界语者，挥舞着旗帜，高喊着欢迎的口号。

[rɪ'si:vd] [ˌju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][hoʊ'tel][æz; əz] [su:n] [æz; əz]

received	us	on	the	quay	and	guided	us	to	our	hotels	as	soon	as
已收到	我们	在	这	码头	和	引导	我们	到	我们的	酒店	作为	很快	作为

[wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['fɔ:rm(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['kʌstəmz] .

we	had	made	a	purely	formal	procession	through	the	customs	.
我们	有	制成	一个	纯粹	正式的	游行	通过	这	海关	.

我们在码头接受了他们的接待，并在办理完海关手续后立即被引导至酒店。

[hɪr] [wi:; wi] [skɔ:rd] ['oʊvər][nɑ:n] - [.espə'ræntist] ['pæsndʒə˞] , [hu:] [hæd; həd][ðer; ðər] ['bægɪdʒ]

Here	we	scored	over	non	-	esperantist	passengers	,	who	had	their	baggage
这里	我们	得分	超过	非	-	世界语者	乘客	,	WHO	有	他们的	行李

[sə:tʃt] ['dɪlɪdʒəntli] !

searched	diligently	!
搜索	勤勉地	!

在这里，我们比那些非世界语乘客占了上风，他们的行李都被仔细检查过了！

['aʊər; ɑ:r][hoʊ'tel] , [ðə; ði] “ - , ” [wʌz; wəz][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] -

Our	hotel	,	the	“	Fennia	,	”	was	most	comfortable	,	with	an	English	-
我们的	酒店	,	这	“	-	,	”	曾是	最多	舒服的	,	和	一个	英语	-

['spi:kɪŋ] ['potər] .

speaking	porter	.
请讲	搬运工	.

我们入住的酒店“芬尼亚”非常舒适，还有一位会说英语的行李员。

[ðer; ðər][bɪg]['aɪsɪz]['æftər] ['dɪnər] , [stru:n] [wɪð; wɪθ] ['ræzˌberi:z] [ɔ:r] ['strɔ:berɪz] [ænd; ənd] [draʊnd]

Their	big	ices	after	dinner	,	strewn	with	raspberries	or	strawberries	and	drowned
他们的	大的	冰	后	晚餐	,	散落的	和	覆盆子	或者	草莓	和	溺水

[ɪn] [kri:m] ,

in	cream	,
在	奶油	,

晚餐后，他们会点一份大冰淇淋，上面撒满覆盆子或草莓，再淋上厚厚的奶油。

[kwaɪt] [wʌn] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['leɪdi] ['vɪzɪtər] .

quite	won	the	hearts	of	their	lady	visitors	.
相当	韩元	这	心	的	他们的	女士	访客	.

他们完全赢得了女来访者的芳心。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] - [wɜ:r; wər] [ˌentər'teɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm]

Most	of	the	blind	congressists	were	entertained	for	the	whole	time
最多	的	这	瞎的	-	是	娱乐	为了	这	所有的	时间

['grætɪsˌgreɪtɪs] , [æt; ət][ðə; ði][blaɪnd] [sku:l] ,

gratis	,	at	the	blind	school	,
免费	,	在	这	瞎的	学校	,

大多数盲人国会议员在盲人学校全程都得到了免费招待。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪd] ['kɒrɪdɔ:z] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [ru:mz; rʊmz] ,

a	large	stone	building	with	wide	corridors	and	spacious	rooms	,
一个	大的	石头	建筑	和	宽的	走廊	和	宽敞	房间	,

一座大型石砌建筑，拥有宽阔的走廊和宽敞的房间。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

about	a	mile	from	the	centre	of	the	town	.
关于	一个	英里	从	这	中心	的	这	镇	.

距离镇中心约一英里。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:lədeɪ][taɪm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk]

Although	it	was	holiday	time	many	of	the	teachers	had	returned	to	look
虽然	它	曾是	假期	时间	许多	的	这	教师	有	返回	到	看

['æftər][ðer; ðər][blaɪnd] [gests] ;

after	their	blind	guests	;
后	他们的	瞎的	客人	;

虽然正值假期，但许多老师还是回来照顾他们的盲人客人；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [kaɪnd][ænd; ənd][dɪˈvoʊtɪd] [ˈleɪdiz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhɑːrtɪli]

they	were	exceedingly	kind	and	devoted	ladies	,	and	we	were	heartily
他们	是	非常	种类	和	奉献	女士们	,	和	我们	是	衷心地

[ˈsɑːri] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ˌespəˈræntoʊ] ,

sorry	they	did	not	speak	Esperanto	,
对不起	他们	做过	不是	说话	世界语	,

她们是非常善良、忠诚的女士，我们非常遗憾她们不会说世界语。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θæŋkt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrvd] .

so	that	we	could	have	thanked	them	as	they	deserved	.
所以	那	我们	可以	有	谢谢	他们	作为	他们	应得的	.

这样我们就能以他们应得的方式感谢他们了。

[aɪ] [spent] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [ðer; ðər][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	spent	as	much	time	there	as	I	could	,
我	花费	作为	很多	时间	那里	作为	我	可以	,

我尽可能多地在那里待了一段时间。

[fɔːr; fər] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈmiːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][sʌb] - [ˈkɑːŋgrəs] ,

for	besides	the	official	meetings	of	the	blind	sub	-	congress	,
为了	除了	这	官方的	会议	的	这	瞎的	子	-	国会	,

除了盲人分会的正式会议之外，

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ˈsevrəl] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈiːvnɪŋz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [gʊd] [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd]

they	had	arranged	several	social	evenings	with	much	good	music	and
他们	有	安排	一些	社会的	晚上	和	很多	好的	音乐	和

[ˌresɪˈteɪʃ(ə)n] .

recitation	.
背诵	.

他们安排了几次社交晚会，会上有很多优美的音乐和朗诵表演。

[ɔːl][ðer; ðər] [siːmd] [ˈθɜːrəli] [ˈhæpi] .

All	there	seemed	thoroughly	happy	.
全部	那里	似乎	彻底	快乐的	.

那里所有人看起来都非常开心。

[ðeɪ] [əˈtendid] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈmiːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəs] , [ðə; ði][ˈkɑːnsərts] ,

They	attended	the	opening	and	closing	meetings	of	the	Congress	,	the	Concerts	,
他们	参加	这	开幕	和	结束	会议	的	这	国会	,	这	音乐会	,

[ðə; ði] [ˈθiːətər] ,

the	Theatre	,
这	剧院	,

他们出席了大会的开幕式和闭幕式、音乐会和戏剧演出。

[ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkɑːstuːm] [bɔːl] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

the	National	Costume	Ball	,	etc	.
这	国家的	戏服	球	,	ETC	.

民族服装舞会等等。

[ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] [bɜːg] , [ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [gʊd] - [ˈhjuːmər] [blaɪnd][mæn] , [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprezɪdənt]

Mr	.	Robert	Bergh	,	a	quiet	,	good	-	humoured	blind	man	,	was	our	president
先生	.	罗伯特	伯格	,	一个	安静的	,	好的	-	幽默	瞎的	男人	,	曾是	我们的	总统

,

,

,

罗伯特·伯格先生是一位性格沉稳、幽默风趣的盲人，他是我们的总裁。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:n][blaɪnd] ['mætərz] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] , [ænd; ənd] ['meni]

and	much	interesting	information	on	blind	matters	was	reported	,	and	many
和	很多	有趣的	信息	在	瞎的	事情	曾是	据报道	,	和	许多

['sʌbdʒekts] ['ɑ:rdntli] [dɪ'skʌst] .

subjects	ardently	discussed	.
主题	热切地	讨论	.

报道了很多关于盲人事务的有趣信息，并热烈讨论了许多话题。

['aʊər; ɑ:r]['evər] - ['spraɪtli] [frend] , [mɪs] - , [ʌv; əv]['denmɑ:rk] ,

Our	ever	-	sprightly	friend	,	Miss	Melchoir	,	of	Denmark	,
我们的	曾经	-	轻快的	朋友	,	错过	-	,	的	丹麦	,

我们那位永远精神矍铄的朋友，来自丹麦的梅尔基奥尔小姐，

[toʊld][ju: 'es] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['stɑ:rtɪd] [wʌt] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][fɜ:rst][hoʊm][fɔ:r; fər][blaɪnd]['beɪbi:z]

told	us	how	she	had	started	what	is	perhaps	the	first	home	for	blind	babies
讲述	我们	如何	她	有	开始	什么	是	也许	这	第一的	家	为了	瞎的	婴儿

[ɪn] ['jʊrəp] .

in	Europe	.
在	欧洲	.

她向我们讲述了她如何创办了可能是欧洲第一家盲婴之家。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]

It	is	now	an	important	branch	of	the	institution	in	which	she	lives	and
它	是	现在	一个	重要的	分支	的	这	机构	在	哪个	她	生活	和

[wɜ:rks] .

works	.
作品	.

现在，它已成为她生活和工作所在机构的一个重要分支机构。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pri:vɑ:t] [keɪm] [ænd; ənd] [spoʊk] ['tʃɑ:rmɪŋli] [ɑ:n]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

One	morning	,	Dr	.	Privat	came	and	spoke	charmingly	on	Dr	.
一	早晨	,	博士	.	私人	来了	和	辐	迷人地	在	博士	.

['zɑ:menhɔf] , [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][blaɪnd] ,

Zamenhof	,	his	interest	in	the	blind	,
柴门霍夫	,	他的	兴趣	在	这	瞎的	,

一天早上，普里瓦特医生来了，他兴致勃勃地谈起了柴门霍夫医生，以及他对盲人的兴趣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk][æz; əz][æn; ən]['ɑ:kjəlɪst] .

and	his	work	as	an	oculist	.
和	他的	工作	作为	一个	眼科医生	.

以及他作为眼科医生的工作。

[ðə; ði] [fɪnz] [hæv; həv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['saɪlənt] [reɪs] .

The	Finns	have	the	reputation	of	being	a	silent	race	.
这	芬兰人	有	这	名声	的	存在	一个	沉默的	种族	.

芬兰人素有沉默寡言的民族之称。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] [ʃaɪ] ,

At	first	they	seemed	to	be	rather	shy	,
在	第一的	他们	似乎	到	是	相当	害羞的	,

起初他们似乎相当害羞。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [wi:k] [wɔ:r] [ɑ:n] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'kri:sɪŋli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðer; ðər]

but	as	the	week	wore	on	they	became	increasingly	anxious	to	talk	to	their
但	作为	这	星期	穿着	在	他们	成为	日益	焦虑的	到	讲话	到	他们的

['fɔ:rən] ['vɪzɪtər] .

foreign	visitors	.
外国的	访客	.

但随着一周时间的推移，他们越来越渴望与外国访客交谈。

[wʌn] [felt] ['evriwer] , [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ɪn][ðə; ði] “ - , ” [ɪn][ðə; ði][blaɪnd] [skuːl] ,

One	felt	everywhere	,	in	the	streets	,	in	the	“	Akceptejo	,	”	in	the	blind	school	,
一	毛毡	到处	,	在	这	街道	,	在	这	“	-	,	”	在	这	瞎的	学校	,

到处都能感受到这种氛围，在街上，在“Akceptejo”酒吧，在盲人学校里。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɪriəsli] - ['maɪndɪd][foʊk] , ['sʌmwʌt] [sloʊ] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] ['veri]

that	they	are	a	seriously	-	minded	folk	,	somewhat	slow	in	thought	and	very
那	他们	是	一个	严重地	-	有思想	民间	,	有些	慢的	在	想法	和	非常

['kɔːʃəs] [ɪn] ['ædɪŋ] [ʌp] [bɪlz] ,

cautious	in	adding	up	bills	,
谨慎	在	添加	向上	账单	,

他们是一群认真负责的人，思维比较迟钝，而且在计算账单时非常谨慎。

[bʌt; bət] ['θɜːrəli] ['trʌstwɜːrði] [ænd; ənd] ['kiːnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['feloʊʃɪp] .

but	thoroughly	trustworthy	and	keenly	anxious	to	promote	universal	fellowship	.
但	彻底	值得信赖的	和	敏锐地	焦虑的	到	推动	普遍的	奖学金	.

但绝对值得信赖，并热切希望促进世界大同。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][aɪ'dɪəlɪsts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [lʌv] [ʌv; əv]['poʊətri] ,

They	seem	to	be	idealists	with	a	strong	love	of	poetry	,
他们	似乎	到	是	理想主义者	和	一个	强的	爱	的	诗	,

他们似乎是热爱诗歌的理想主义者，

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] ,

which	one	of	them	attributed	to	the	rhythmic	nature	of	their	language	,
哪个	一	的	他们	归因于	到	这	节奏	自然	的	他们的	语言	,

其中一人将其归因于他们语言的节奏性。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktər] .

but	which	I	venture	to	think	is	an	essential	part	of	their	character	.
但	哪个	我	风险投资	到	思考	是	一个	基本的	部分	的	他们的	特点	.

但我认为，这是他们性格中不可或缺的一部分。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːdz] , [ɑːr; ər] ['veri] [klɪr] ,

Their	voices	,	like	those	of	the	Swedes	,	are	very	clear	,
他们的	声音	,	喜欢	那些	的	这	瑞典人	,	是	非常	清除	,

他们的声音和瑞典人一样，非常清晰。

[ænd; ənd][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪməs] [mɪkst] ['kwaɪər] , “ ['suˌoʊmɛn] - ,

and	the	tone	of	their	famous	mixed	choir	,	“	Suomen	Laulu	,
和	这	语气	的	他们的	著名的	混合	唱诗班	,	“	芬兰	-	,

以及他们著名的混声合唱团“Suomen Laulu”的音调，

” [wɪtʃ] [sæŋ] [ˌʌnə'kʌmpənid] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnsərt] [ruːm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] ,

”	which	sang	unaccompanied	in	the	concert	room	and	in	the	theatre	,
”	哪个	唱	无人陪伴	在	这	音乐会	房间	和	在	这	剧院	,

“曾在音乐厅和剧院进行无伴奏演唱的歌手”，

[wʌz; wəz][æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['kwaiəz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]

was	as	pure	and	thrilling	as	that	of	the	best	choirs	of	the	north
曾是	作为	纯的	和	惊险	作为	那	的	这	最好的	合唱团	的	这	北

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːrʃnəs] .

of	England	without	the	least	suspicion	of	harshness	.
的	英格兰	没有	这	至少	怀疑	的	严厉	.

其音色纯净动人，堪比英格兰北部最好的合唱团，丝毫没有刺耳之感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['riːəl] [dɪ'laɪt] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [æn; ən][oʊld] [greɪ] - ['bɪrdɪd] [bɑːrd][ɪn][ðə; ði]

It	was	with	real	delight	that	I	heard	an	old	grey	-	bearded	bard	in	the
它	曾是	和	真实的	喜	那	我	听到	一个	老的	灰色的	-	留着胡子的	诗人	在	这

['θiːətər] [tʃænt] [sʌm; səm] [ruːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['epɪk] ,

theatre	chant	some	runes	of	the	great	epic	,
剧院	呗	一些	符文	的	这	伟大的	史诗	,

我非常高兴地听到剧院里一位满脸灰白胡须的老吟游诗人吟诵着伟大史诗中的一些符文。

“ [.kɑ:li'vɑ:lə] , ” [tu:; tə][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [oʊld] — [pər'hæps] [prɪ] - [hɪ'stɔ:rɪk] — ['moʊdl] ['meləди] .

“	**Kalevala**	,	”	**to**	**a**	**beautiful**	**old**	—	**perhaps**	**pre**	-	**historic**	—	**modal**	**melody**	.
“	《卡勒瓦拉》	,	”	到	一个	美丽的	老的	—	也许	预	-	历史性	—	模态	旋律	.

《卡勒瓦拉》配以优美的古老旋律——或许是史前旋律。

[hɪr] , [tu:] , [wi:; wi] [hɜ:rd] [mʌtʃ] ['fɪnɪʃ] ['mju:zɪk] , [sɔ:] ['næʃ(ə)nəl]['dænsəz, 'dænsɪz] ,

Here	,	**too**	,	**we**	**heard**	**much**	**Finnish**	**music**	,	**saw**	**national**	**dances**	,
这里	,	也	,	我们	听到	很多	芬兰	音乐	,	锯	国家的	舞蹈	,

在这里，我们也听到了很多芬兰音乐，看到了芬兰民族舞蹈。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [pleɪ] ['æktɪd][ɪn][ˌespə'ræntoʊ] .

and	**enjoyed**	**a**	**Finnish**	**play**	**acted**	**in**	**Esperanto**	.
和	享受	一个	芬兰	玩	行动	在	世界语	.

并欣赏了一部用世界语表演的芬兰戏剧。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][æt; ət] ['helsiŋfɔ:z] ['dʊrɪŋ] ['ɔ:gəst] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

The	**temperature**	**at**	**Helsingfors**	**during**	**August**	**is**	**very**	**pleasant**	,
这	温度	在	赫尔辛基	期间	八月	是	非常	令人愉快的	,

八月份赫尔辛福斯的气温非常宜人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][wʌn] [wet] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l]

and	**the**	**weather**	**was**	**very**	**kind**	**except**	**for**	**one**	**wet**	**morning**	**and**	**occasional**	
和	这	天气	曾是	非常	种类	除了	为了	一	湿的	早晨	和	偶然	

['ʃaʊɝz] .

showers	.
淋浴	.

除了一个潮湿的早晨和偶尔的阵雨外，天气一直很好。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ][get]['ɪntu:][ðə; ði][lɑ:rdʒ][hɔ:lz] ,

The	**air**	**is**	**fresh**	**and**	**invigorating**	**until**	**you**	**get**	**into**	**the**	**large**	**halls**	,
这	空气	是	新鲜的	和	令人精神振奋	直到	你	得到	进入	这	大的	大厅	,

进入大厅之前，空气清新怡人，令人精神振奋。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪnz] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ɑ:r; ər] [ment] [tu:; tə][bi:; bi]

for	**the**	**Finns**	**seem**	**to**	**think**	**that**	**doors**	**and**	**windows**	**are**	**meant**	**to**	**be**	
为了	这	芬兰人	似乎	到	思考	那	门	和	视窗	是	意思是	到	是	

[kept] [ʃʌt] .

kept	**shut**	.
保留	关闭	.

芬兰人似乎认为门窗就应该紧闭。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['daʊtləs] [kwaɪt] [raɪt] [fɔ:r; fər][naɪn] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

They	**are**	**doubtless**	**quite**	**right**	**for**	**nine**	**months**	**in**	**the**	**year**	,
他们	是	毫无疑问	相当	正确的	为了	九	几个月	在	这	年	,

毫无疑问，一年中有九个月他们的说法完全正确。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['sʌmər] [dʌz] [nɑ:t] [gɪv] [ðem; ðəm][taɪm][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər]

and	**the**	**short**	**summer**	**does**	**not**	**give**	**them**	**time**	**to**	**cultivate**	**a**	**taste**	**for**	
和	这	短的	夏天	做	不是	给	他们	时间	到	培育	一个	品尝	为了	

[dræfts] .

draughts	.
起草	.

短暂的夏季也让他们没有时间培养出对啤酒的喜爱。

['helsiŋfɔ:z] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['mɑ:dərn] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [hoʊ'tel][ænd; ənd] ['restərənt] ,

Helsingfors	**is**	**essentially**	**a**	**modern**	**town**	**with**	**good**	**hotels**	**and**	**restaurants**	,
赫尔辛基	是	本质上	一个	现代的	镇	和	好的	酒店	和	餐厅	,

[ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,

electric	**light**	,
电的	光	,

赫尔辛福斯本质上是一个现代化城镇，拥有不错的酒店、餐厅和电力照明。

[gʊd] [træm][ænd; ənd] ['telɪfoʊn] ['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [faɪn] ['bɪldɪŋz] [ɪn][kwaɪt]['mɑːdərn] [staɪl] .

good	**tram**	**and**	**telephone**	**services**	**,**	**and**	**many**	**fine**	**buildings**	**in**	**quite**	**modern**	**style**	**.**
好的	电车	和	电话	服务	,	和	许多	美好的	建筑物	在	相当	现代的	风格	.

良好的电车和电话服务，以及许多风格相当现代的精美建筑。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [naɪs] [ˌprɔmə'neɪdz] [ænd; ənd]['pɑːrks] [wer] ['bændz] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,

There	**are**	**several**	**nice**	**promenades**	**and**	**parks**	**where**	**bands**	**play**	**in**	**the**	**evenings**	**,**
那里	是	一些	好的	长廊	和	公园	在哪里	乐队	玩	在	这	晚上	,

这里有几个环境优美的步行道和公园，晚上会有乐队演奏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər][waɪd] , [ðoʊ] [ə'læs] !

and	**the**	**streets**	**are**	**wide**	**,**	**though**	**alas**	**!**
和	这	街道	是	宽的	,	尽管	唉	!

街道很宽阔，可惜!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [peɪvd] ['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ] [raʊnd] ['kɑːblz] [wɪtʃ] ['taɪər] [wʌnz] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

they	**are**	**paved**	**generally**	**with**	**round**	**cobbles**	**which**	**tire**	**one's**	**feet**	**and**	**make**	**the**
他们	是	铺砌路面	一般来说	和	圆形的	鹅卵石	哪个	胎	一个人的	脚	和	制作	这

['træfɪk] ['nɔɪzi] .

traffic	**noisy**	**.**
交通	嘈杂	.

它们通常用圆形鹅卵石铺成路面，走在上面会让人脚酸，而且交通噪音很大。

[ðə; ði]['mɑːrkɪt] , [wer] [wʌn][kæn; kən] [baɪ] ['kʌntri] [prə'duːs] [ænd; ənd] ['haʊshoʊld] [juː'tensɪlz] , [ɪz]

The	**market**	**,**	**where**	**one**	**can**	**buy**	**country**	**produce**	**and**	**household**	**utensils**	**,**	**is**
这	市场	,	在哪里	一	能	买	国家	生产	和	家庭	餐具	,	是

['oʊpən] ['evri] [deɪ] [tɪl] [nuːn] ,

open	**every**	**day**	**till**	**noon**	**,**
打开	每一个	天	直到	中午	,

这个市场每天营业到中午，人们可以在这里购买当地农产品和家用器皿。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [ʃɑːps] [kən'teɪnd] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

but	**so**	**far**	**as**	**we**	**could**	**find**	**the**	**shops**	**contained**	**little**	**that**	**could**	**not**	**be**
但	所以	远的	作为	我们	可以	寻找	这	商店	包含	小的	那	可以	不是	是

[bɔːt] [ɪn] ['ʌðər] [taʊnz] [ɪn] ['jʊrəp] ,

bought	**in**	**other**	**towns**	**in**	**Europe**	**,**
买	在	其他	城镇	在	欧洲	,

但就我们所能发现的而言，这些商店里的东西几乎都能在欧洲其他城镇买到。

[ɪk'septɪŋ] , [pər'hæps] , [sʌm; səm][faɪn] [kʌt] [glæs] , [sed] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['fɪnlənd] .

excepting	**,**	**perhaps**	**,**	**some**	**fine**	**cut**	**glass**	**,**	**said**	**to**	**be**	**made**	**in**	**Finland**	**.**
除外	,	也许	,	一些	美好的	切	玻璃	,	说	到	是	制成	在	芬兰	.

或许除了某些精美的切割玻璃，据说这些玻璃产自芬兰。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər] [held] [wɜːr; wər] ['speɪʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] “

The	**buildings**	**in**	**which**	**our**	**meetings**	**were**	**held**	**were**	**spacious**	**,**	**and**	**the**	**“**
这	建筑物	在	哪个	我们的	会议	是	握住	是	宽敞	,	和	这	“

- ” (['hedkwɔːrtərz]) ,

akceptejo	**”**	**(**	**headquarters**	**)**	**,**
-	”	(	总部	)	,

我们开会的建筑物很宽敞，“akceptejo”(总部)，

[wer] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [hæd; həd][poʊst] ['ɑːfɪs] , [bæŋk] , [bʊks] [fɔːr; fər] [seɪl] , [laɪt] [rɪ'freʃmənts]

where	**the**	**Congress**	**had**	**Post**	**office**	**,**	**Bank**	**,**	**books**	**for**	**sale**	**,**	**light**	**refreshments**
在哪里	这	国会	有	邮政	办公室	,	银行	,	图书	为了	销售	,	光	茶点

[ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ruːmz; rʊmz] ,

and	**conversation**	**rooms**	**,**
和	对话	房间	,

国会大厦内设有邮局、银行、书店、茶点和会客室。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌɛspə'ræntɪsts] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] .

was	a	general	meeting	place	for	Esperantists	of	all	nations	.
曾是	一个	一般的	会议	地方	为了	世界语者	的	全部	国家	.

是世界语者（Esperantists）的聚会场所。

[drɪŋks] [kən'teɪnɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [pər] [sent] . [ʌv; əv] ['ælkəhɔːl] [ɑːr; ər]

Drinks	containing	more	than	two	-	and	-	a	-	half	per	cent	.	of	alcohol	are
饮料	包含	更多的	比	二	-	和	-	一个	-	一半	每	中心	.	的	酒精	是

[prə'hɪbɪtɪd] [baɪ] [lɔː] .

prohibited	by	law	.
禁止	经过	法律	.

法律禁止饮用酒精含量超过百分之二点五的饮品。

[haʊ'evər] , [wʌn] ['hiːrz] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] [tɜːrnd] ['smʌg(ə)lər] - [ˌmiljə'nɛəz] ,

However	,	one	hears	thrilling	stories	of	fishermen	turned	smuggler	-	millionaires	,
然而	,	一	听到	惊险	故事	的	渔民	转向	走私者	-	百万富翁	,

然而，人们也听说过一些渔民摇身一变成为走私犯百万富翁的惊险故事。

[ænd; ənd] [wʌn] ['sʌmtaɪmz] [miːts] ['piːp(ə)l] [huː] [stɪr] [æn; ən] [ɪ'rætɪk] [kɔːrs] .

and	one	sometimes	meets	people	who	steer	an	erratic	course	.
和	一	有时	满足	人们	WHO	转向	一个	不稳定的	课程	.

有时候，人们会遇到行事古怪的人。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]

The	arrangements	for	the	comfort	and	entertainment	of	the	members	of
这	安排	为了	这	舒适	和	娱乐	的	这	成员	的

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .

the	Congress	were	perfect	in	every	detail	.
这	国会	是	完美的	在	每一个	细节	.

为国会成员提供的舒适和娱乐安排堪称完美，每个细节都无可挑剔。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] , ['ɔːgəst] 16th , [sʌm; səm] ['sɪksti] [ʌv; əv] [juː 'es] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʊr] [θruː]

On	Wednesday	,	August	16th	,	some	sixty	of	us	started	for	a	tour	through
在	周三	,	八月	16th	,	一些	六十	的	我们	开始	为了	一个	旅游	通过

['fɪnlənd] .

Finland	.
芬兰	.

8月16日星期三，我们一行约60人开始了芬兰之旅。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['sliːpɪŋ] [kɑːrz] [tuː; tə] ['viːbɔːrjə] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['oʊldər] [taʊn] [ðæn; ðən] ['helsiŋfɔːz] ,

We	had	sleeping	cars	to	Viborg	,	a	much	older	town	than	Helsingfors	,
我们	有	睡眠	汽车	到	维堡	,	一个	很多	老	镇	比	赫尔辛基	,

我们乘坐卧铺车厢前往维堡，维堡是一座比赫尔辛基古老得多的城市。

[wer] [wiː; wi] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] ['θɜːrzdeɪ] .

where	we	spent	most	of	Thursday	.
在哪里	我们	花费	最多	的	周四	.

我们周四大部分时间都待在那里。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [saɪt] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [mju'ziːəm] ,

The	principal	sight	seems	to	be	the	museum	,
这	主要的	视线	似乎	到	是	这	博物馆	,

主要景点似乎是博物馆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɪg'zɪbɪts] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːrz] ,

but	they	kept	the	finest	exhibits	on	the	upper	floors	,
但	他们	保留	这	最好的	展品	在	这	上	楼层	,

但他们把最好的展品放在了楼上。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæd; həd] [nɑːt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] ,

and	as	many	of	us	had	not	found	it	easy	to	sleep	in	the	train	,
和	作为	许多	的	我们	有	不是	成立	它	简单的	到	睡觉	在	这	火车	,

而且我们很多人都觉得在火车上睡觉并不容易，

[wi:; wi] [prɪˈfɜːrd] [æn; ən][ˈæftər] [ˈdɪnər] [næp][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stoʊn] [wɔːl] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [græs] [nɪr] [baɪ] .

we	preferred	an	after	dinner	nap	on	a	low	stone	wall	or	on	the	grass	near	by	.
我们	首选	一个	后	晚餐	午睡	在	一个	低的	石头	墙	或者	在	这	草	靠近	经过	.

我们更喜欢晚饭后在矮石墙上或附近的草地上小憩一会儿。

[wi:; wi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ɪmɑːtrə] , [wer] [ɑːr; ər] [tuː] [faɪn] [ˈwɔtəːˌfɔls] .

We	spent	the	night	at	Imatra	,	where	are	two	fine	waterfalls	.
我们	花费	这	夜晚	在	伊马特拉	,	在哪里	是	二	美好的	瀑布	.

我们在伊马特拉过夜，那里有两处美丽的瀑布。

[ðə; ði][ˈrɪvər] , [sʌm; səm] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [jaːdz] [waɪd] ,

The	river	,	some	fifteen	or	twenty	yards	wide	,
这	河	,	一些	十五	或者	二十	码	宽的	,

这条河，大约十五到二十码宽，

[fɔːlz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈrɑːki] [bed][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd][foʊm] ,

falls	over	a	rocky	bed	with	much	noise	and	foam	,
瀑布	超过	一个	岩石	床	和	很多	噪音	和	泡沫	,

跌落在岩石床上，发出很大的声响和泡沫。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [daʊn] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][lɔːgz] [θroʊn] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juːz][ɪn][ˈpeɪpər] [mɪlz] [bɪˈloʊ]

and	brings	down	hundreds	of	logs	thrown	into	it	for	use	in	paper	mills	below
和	带来	向下	数百	的	日志	抛掷	进入	它	为了	使用	在	纸	磨坊	以下

.

:

.

并将数百根原木倾倒在河中，供下方的造纸厂使用。

[ˈɔːf(ə)n] [ðiːz] [lɔːgz][stænd][ɑːn][end][ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [men] [ˈstrʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

Often	these	logs	stand	on	end	and	look	like	men	struggling	in	the	water	.
经常	这些	日志	站立	在	结尾	和	看	喜欢	男人	挣扎	在	这	水	.

这些原木常常竖立着，看起来像是在水中挣扎的人。

[wi:; wi] [pæst] [ˈfraɪdeɪ] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈstiːmər] [tuː; tə] [sɑvənlɪnə] , [wer] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [oʊld]

We	passed	Friday	night	on	a	steamer	to	Savonlinna	,	where	is	a	very	fine	old
我们	通过了	星期五	夜晚	在	一个	汽船	到	萨翁林纳	,	在哪里	是	一个	非常	美好的	老的

['ruːɪnd] ['kæs(ə)l] ,

ruined	castle	,
毁坏	城堡	,

星期五晚上我们乘轮船去了萨翁林纳，那里有一座非常漂亮的古老城堡遗址。

[naʊ] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] ,

now	carefully	preserved	,
现在	小心	保存完好	,

现已精心保存

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [gets] [ə; eɪ] ['splendɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd]

from	the	towers	of	which	one	gets	a	splendid	view	of	the	lake	and
从	这	塔楼	的	哪个	一	获得	一个	灿烂	看法	的	这	湖	和

[səˈraʊndɪŋ] ['kʌntri] .

surrounding	country	.
周围	国家	.

从塔楼上可以欣赏到湖泊和周围乡村的壮丽景色。

[ðə; ði] [leɪks] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['aɪləndz][ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][paɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ]

The	lakes	are	full	of	islands	of	all	sizes	and	covered	with	pines	and	a
这	湖泊	是	满的	的	岛屿	的	全部	尺寸	和	涵盖	和	松树	和	一个

[fjuː] ['sɪlvər] [bɜːtʃiz] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] .

few	silver	birches	intermingled	with	rocks	.
很少	银	白桦树	交织	和	岩石	.

湖泊中遍布大小不一的岛屿，岛上覆盖着松树，间或点缀着几棵银桦树和岩石。

[wiː; wi] [steɪd] [ðə; ði] [wiːk] - [end][æt; ət][pəŋkəhɑːrdʒuː] — [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] ,

We	stayed	the	week	-	end	at	Punkaharju	—	the	only	place	,
我们	入住	这	星期	-	结尾	在	蓬卡哈尔尤	—	这	仅有的	地方	,

我们在 Punkaharju 度过了周末——这是唯一一个……

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [neɪmz] ,

so	far	as	I	could	find	which	did	not	have	two	distinct	names	,
所以	远的	作为	我	可以	寻找	哪个	做过	不是	有	二	清楚的	姓名	,

就我所能找到的而言，没有哪个东西有两个不同的名称。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][wʌn] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['fɪnɪʃ] [ɔːr] ['swiːdɪʃ] .

according	as	one	heard	it	in	Finnish	or	Swedish	.
根据	作为	一	听到	它	在	芬兰	或者	瑞典	.

据芬兰语或瑞典语所说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['næroʊ] [pə'nɪnsələr] , [wɪð; wɪθ] [leɪks] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

It	is	a	long	narrow	peninsular	,	with	lakes	on	either	side	,
它	是	一个	长的	狭窄的	半岛	,	和	湖泊	在	任何一个	边	,

这是一个狭长的半岛，两侧有湖泊。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [kɔːt] [glimpsiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kloʊsli] ['groʊɪŋ] [streɪt] [paɪnz] .

of	which	one	caught	glimpses	between	the	closely	growing	straight	pines	.
的	哪个	一	捕捉	惊鸿一瞥	之间	这	密切	生长	直的	松树	.

透过密密麻麻的笔直松树缝隙，隐约可见一斑。

[æn; ən][.espə'ræntist]['dɑːktər][æt; ət][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˌsænə'tɔːriəm][fɔːr; fər] [kən'sʌmptɪv] [ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][ɔːl]

An	Esperantist	doctor	at	a	huge	sanatorium	for	consumptives	invited	us	all
一个	世界语者	医生	在	一个	巨大的	疗养院	为了	肺痨	受邀	我们	全部

[tuː; tə] ['kɔːfi] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

to	coffee	on	Sunday	afternoon	,
到	咖啡	在	星期日	下午	,

一位在大型肺结核疗养院工作的通灵医生邀请我们所有人周日下午去喝咖啡。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [siːmd] [kwaɪt][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] .

and	showed	us	the	institution	,	which	seemed	quite	up	-	to	-	date	.
和	显示	我们	这	机构	,	哪个	似乎	相当	向上	-	到	-	日期	.

并带我们参观了该机构，看起来相当现代化。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['helsiŋfɔːz] [baɪ][treɪn][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] , ['æftər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]

We	returned	to	Helsingfors	by	train	on	Monday	night	,	after	having	had	a
我们	返回	到	赫尔辛基	经过	火车	在	周一	夜晚	,	后	拥有	有	一个

[moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [trɪp] ,

most	delightful	trip	,
最多	愉快	旅行	,

周一晚上，我们乘火车返回赫尔辛基，结束了一次非常愉快的旅行。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməsli] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['sevrəl]

the	pleasure	of	which	was	enormously	increased	by	the	presence	of	several
这	乐趣	的	哪个	曾是	非常	增加	经过	这	在场	的	一些

['fɪnɪʃ] [ˌɛspə'ræntɪsts] ,

Finnish	Esperantists	,
芬兰	世界语者	,

几位芬兰世界语者的在场，极大地增加了活动的乐趣。

[huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æz; əz] [gaɪdz] [ænd; ənd] [trænz'leɪtəz] .

who	came	with	us	as	guides	and	translators	.
WHO	来了	和	我们	作为	指南	和	译者	.

他们和我们一起来担任向导和翻译。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɔːgəst] 23rd , [wiː; wi] [left] ['helsiŋfɔːz] [ɪn][ðə; ði] “ ['bɜːrgər] [jɑːl] , ”

On	Wednesday	morning	,	August	23rd	,	we	left	Helsingfors	in	the	“	Birger	Jarl	,	”
在	周三	早晨	,	八月	23rd	,	我们	左边	赫尔辛基	在	这	“	比尔格	贵族	,	”

[fɔːr; fər] ['stɑːkhoʊm] .

for	Stockholm	.
为了	斯德哥尔摩	.

8 月 23 日星期三早上，我们乘坐“Birger Jarl”号离开赫尔辛福斯前往斯德哥尔摩。

['sevrəl] [ˌɛspə'ræntɪsts] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ɔːf] ,

Several	Esperantists	came	to	see	us	off	,
一些	世界语者	来了	到	看	我们	离开	,

几位世界语者前来送行，

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['skɑːtɪʃ] [frendz] ['foʊtəˌgræft] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [lent] ['oʊvər] [ðə; ði]

and	one	of	our	Scottish	friends	photographed	us	as	we	leant	over	the
和	一	的	我们的	苏格兰	朋友们	拍摄	我们	作为	我们	倾斜	超过	这

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

side	of	the	boat	.
边	的	这	船	.

当我们倚在船边时，我们的一位苏格兰朋友给我们拍了照片。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [pæst] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['aɪləndz] , [mʌtʃ] [laɪk] [ðoʊz] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði]

All	day	long	we	passed	innumerable	islands	,	much	like	those	we	had	seen	in	the
全部	天	长的	我们	通过了	无数	岛屿	,	很多	喜欢	那些	我们	有	已见	在	这

[leɪks] .

lakes	.
湖泊	.

我们一整天都经过了无数个岛屿，很像我们在湖泊中看到的那些岛屿。

[wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] [dʌtʃ] [ˌɛspə'ræntɪsts] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃæt]

We	found	some	Dutch	Esperantists	on	board	and	enjoyed	a	pleasant	chat
我们	成立	一些	荷兰语	世界语者	在	木板	和	享受	一个	令人愉快的	聊天

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

我们在船上遇到了一些荷兰世界语者，并和他们进行了愉快的交谈。

[ɑːn] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['stɑːkhoʊm] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən]

On	landing	at	Stockholm	next	morning	we	were	met	by	an	English	gentleman
在	降落	在	斯德哥尔摩	下一个	早晨	我们	是	遇见	经过	一个	英语	绅士

[huː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæksi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] - ,

who	took	us	in	a	taxi	to	the	station	for	Saltsjöbaden	,
WHO	采取	我们	在	一个	出租车	到	这	车站	为了	-	,

第二天早上抵达斯德哥尔摩后，一位英国绅士来接我们，并开车送我们到萨尔特舍巴登火车站。

[wer] [wiː; wi] [steɪd] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['θuːlɪn] ,

where	we	stayed	for	four	days	with	Mr	.	Thulin	,
在哪里	我们	入住	为了	四	天	和	先生	.	图林	,

我们在图林先生家住了四天。

[huː] [hæd; həd] ['veri] ['kaɪndli] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlə] .

who	had	very	kindly	invited	us	to	visit	him	in	his	beautiful	villa	.
WHO	有	非常	亲切地	受邀	我们	到	访问	他	在	他的	美丽的	别墅	.

他非常热情地邀请我们去他美丽的别墅拜访。

['mɪstər] . ['θuːlɪn] [hæz; həz] [bɪn] [blaɪnd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

Mr	.	Thulin	has	been	blind	for	many	years	,
先生	.	图林	有	到过	瞎的	为了	许多	年	,

图林先生失明多年。

[ænd; ənd] [di'vəuts] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['enərdʒi] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	devotes	his	time	and	energy	to	the	collection	of	money	for	the
和	奉献	他的	时间	和	活力	到	这	收藏	的	钱	为了	这

['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] [ɪn] ['swiːd(ə)n] .

higher	education	of	the	blind	in	Sweden	.
更高	教育	的	这	瞎的	在	瑞典	.

他将时间和精力投入到为瑞典盲人高等教育筹款的工作中。

[ðə; ði] “ - , ” [wɪtʃ] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [prə'vaidz] [breɪl] [tekst] [bʊks]

The	“	Bokfond	,	”	which	he	founded	some	years	ago	,	provides	Braille	text	books
这	“	-	,	”	哪个	他	创立	一些	年	前	,	提供	盲文	文本	图书

[ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

of	science	and	languages	,
的	科学	和	语言	,

他几年前创立的“Bokfond”基金会提供科学和语言方面的盲文教科书。

[ænd; ənd] ['gɪvz] ['skɔləʃips] [tuː; tə] ['prɑːmɪsɪŋ] [blaɪnd] ['stjʊdnts] .

and	gives	scholarships	to	promising	blind	students	.
和	给予	奖学金	到	有前途	瞎的	学生	.

并为有前途的盲人学生提供奖学金。

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['θuːlɪn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

Mr	.	and	Mrs	.	Thulin	and	her	sister	,	who	lives	with	them
先生	.	和	太太	.	图林	和	她	姐姐	,	WHO	生活	和	他们

[ænd; ənd] ['hɛlps] [ɪn] [ðə; ði] [breɪl] [wɜːrk] ,

and	helps	in	the	Braille	work	,
和	帮助	在	这	盲文	工作	,

图林先生和图林太太以及她的妹妹（她和他们住在一起，并协助他们进行盲文工作）

[ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fæməli] ,

are	a	charming	family	,
是	一个	迷人	家庭	,

一家人都很可爱，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['kʌmpəni] [wiː; wi] [felt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['siːɪŋ] ['swiːdɪʃ] [laɪf] ['ʌndər]

and	in	their	hospitable	company	we	felt	we	were	seeing	Swedish	life	under
和	在	他们的	好客	公司	我们	毛毡	我们	是	看到	瑞典	生活	在下面

[aɪ'diːəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

ideal	circumstances	.
理想的	情况	.

在他们热情好客的陪伴下，我们感觉自己看到了瑞典在理想状态下的生活。

- [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːltɪk] , ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɪləz] ,

Saltsjöbaden	is	a	beautiful	place	on	the	coast	of	the	Baltic	,	dotted	with	villas	,
-	是	一个	美丽的	地方	在	这	海岸	的	这	波罗的海	,	虚线	和	别墅	,

萨尔特舍巴登是波罗的海沿岸一个美丽的地方，遍布着别墅。

[wer] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['stɑːkhoʊm] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] .

where	the	chief	inhabitants	of	Stockholm	spend	the	summer	months	.
在哪里	这	首席	居民	的	斯德哥尔摩	花费	这	夏天	几个月	.

斯德哥尔摩的主要居民在这里度过夏季。

[ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , 28th , ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['θuːlɪn] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊtər] [kɑːr] [tuː; tə]

On	Monday	,	28th	,	Mr	.	and	Mrs	.	Thulin	took	us	in	a	motor	car	to
在	周一	,	28th	,	先生	.	和	太太	.	图林	采取	我们	在	一个	发动机	车	到

['ɒzməʊ] ,

Osmo	,
奥斯莫	,

28日星期一，图林夫妇开车带我们去了奥斯莫。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] , ['æftər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [draɪv] [θruː] [wʊdz] [ænd; ənd]['oʊpən] ['kʌntri] .

which	we	reached	about	midday	,	after	a	pleasant	drive	through	woods	and	open	country	.
哪个	我们	达到	关于	正午	,	后	一个	令人愉快的	驾驶	通过	树林	和	打开	国家	.

经过一段愉快的驾车之旅，穿过树林和开阔地带，我们大约在中午时分到达目的地。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [flæg] ['flaɪɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] .

Mr	.	and	Mrs	.	Thilander	were	waiting	in	their	garden	with	the	Swedish	flag	flying	in	our	honour	.
先生	.	和	太太	.	-	是	等待	在	他们的	花园	和	这	瑞典	旗帜	飞行	在	我们的	荣誉	.

蒂兰德夫妇在他们的花园里等候着我们，瑞典国旗迎风飘扬。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [haʊs] , [laɪk][soʊ] ['meni] [ɪn]['swiːd(ə)n] , [ɪz] ['peɪntɪd] [red] .

Their	little	country	house	,	like	so	many	in	Sweden	,	is	painted	red	.
他们的	小的	国家	房子	,	喜欢	所以	许多	在	瑞典	,	是	绘	红色的	.

他们的小乡村住宅，和瑞典的许多房子一样，被漆成了红色。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [fruːt] [triːz] ,

It	stands	in	a	garden	with	grass	and	abundant	fruit	trees	,
它	站立	在	一个	花园	和	草	和	丰富	水果	树木	,

它坐落在一个绿草茵茵、果树成荫的花园中。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɪz][ə; eɪ] [wʊd] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

and	at	the	back	is	a	wood	,	which	gives	it	a	picturesque	appearance	from	the	road	.
和	在	这	后退	是	一个	木头	,	哪个	给予	它	一个	如画	外貌	从	这	路	.

房屋后方是一片树林，从路边看去景色优美。

['ɒzməʊ][ɪz] [nɪr] [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [naɪnəʃæmn] .

Osmo	is	near	the	port	of	Nynashamn	.
奥斯莫	是	靠近	这	港口	的	奈奈港	.

奥斯莫位于尼奈斯港附近。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['stræglɪŋ] ['pærɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [tʃɜːrtʃ] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

It	is	a	large	and	straggling	parish	with	a	fine	church	dating	from	the	fifteenth	century	,
它	是	一个	大的	和	零散的	教区	和	一个	美好的	教会	约会	从	这	第十五	世纪	,

这是一个面积很大、分布分散的教区，拥有一座始建于十五世纪的精美教堂。

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] .

a	railway	station	,	electric	light	and	telephone	.
一个	铁路	车站	,	电的	光	和	电话	.

火车站、电灯和电话。

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪz] ['veri] ['prɪti] ; [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [wʊdz] , ['pɑːstʃəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [kɔːrn] [fiːldz] .

The	neighbourhood	is	very	pretty	;	the	ground	is	undulating	,	with	woods	,	pastures	,	and	a	few	corn	fields	.
这	邻里	是	非常	漂亮的	;	这	地面	是	起伏的	,	和	树林	,	牧场	,	和	一个	很少	玉米	字段	.

这个街区非常漂亮；地势起伏，有树林、牧场和一些玉米地。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði][moʊst]['memərəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɑːlədeɪ] ,

And	now	came	the	most	memorable	and	delightful	part	of	our	holiday	,
和	现在	来了	这	最多	难忘	和	愉快	部分	的	我们的	假期	,

接下来就是我们假期中最令人难忘和愉快的部分了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['moʊmənt] .

of	which	we	had	so	far	enjoyed	every	moment	.
的	哪个	我们	有	所以	远的	享受	每一个	片刻	.

到目前为止，我们一直都很享受其中的每一刻。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] - [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] , [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [ɪn] - ,

I	had	seen	the	Thilanders	before	they	were	married	,	in	Cambridge	,	in	1907	,
我	有	已见	这	-	前	他们	是	已婚	,	在	剑桥	,	在	-	,

我在他们结婚前就见过蒂兰德夫妇，那是在1907年的剑桥。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][blaɪnd] , ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] ,

and	I	knew	that	Mr	.	Thilander	was	blind	,	somewhat	of	a	cripple	,
和	我	知道	那	先生	.	-	曾是	瞎的	,	有些	的	一个	削弱	,

我知道蒂兰德先生双目失明，而且身体有些残疾。

[ænd; ənd][soʊ] [def] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn'telɪdʒəbli]

and	so	deaf	that	no	one	but	his	wife	could	speak	to	him	intelligibly
和	所以	聋	那	不	一	但	他的	妻子	可以	说话	到	他	清晰地

[θruː] [hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] [tuːb] .

through	his	speaking	tube	.
通过	他的	请讲	管子	.

他耳聋到除了妻子以外，没有人能通过他的传声管与他进行清晰的交流。

['mɪsɪz] . - , [tuː] , [ɪz][blaɪnd] .

Mrs	.	Thilander	,	too	,	is	blind	.
太太	.	-	,	也	,	是	瞎的	.

蒂兰德夫人也是盲人。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]

Yet	it	is	a	revelation	to	be	with	them	,	for	they	are	the	most
然而	它	是	一个	启示	到	是	和	他们	,	为了	他们	是	这	最多

[dɪ'voʊtɪd] ,

devoted	,
奉献	,

然而，与他们在一起却是一种启示，因为他们是最虔诚的。

[ðə; ði] ['kaɪndli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛrɪɪst] ['kʌp(ə)l][aɪ][hæv; həv]['evər][met] .

the	kindliest	and	the	merriest	couple	I	have	ever	met	.
这	最友善的	和	这	最快乐的	夫妻	我	有	曾经	遇见	.

我见过的最善良、最快乐的一对夫妇。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][spent][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd] ; [hiː; hi] ['editiŋ] ['mægəzinz] [ænd; ənd]

Their	lives	are	spent	in	working	for	the	blind	;	he	editing	magazines	and
他们的	生活	是	花费	在	在职的	为了	这	瞎的	;	他	编辑	杂志	和

['steriətaɪpɪŋ] [breɪl] [bʊks] ,

stereotyping	Braille	books	,
刻板印象	盲文	图书	,

他们一生致力于为盲人服务；他负责编辑杂志和编写盲文书籍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pruːf] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [tuː; tə] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] .

and	she	proof	reading	and	seeing	to	household	affairs	.
和	她	证明	阅读	和	看到	到	家庭	事务	.

她负责校对工作和处理家务。

[ðer; ðər][wɜːrk] [brɪŋz] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnt][ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

Their	work	brings	them	an	enormous	amount	of	correspondence	,
他们的	工作	带来	他们	一个	巨大的	数量	的	一致	,

他们的工作给他们带来了大量的信件往来，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ɪtˈself][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]

more	than	enough	of	itself	to	occupy	the	working	hours	of	an	ordinary
更多的	比	足够的	的	本身	到	占据	这	在职的	小时	的	一个	普通的

['mɔːrt(ə)l] .

mortal	.
凡人	.

其内容本身就足以占据一个普通人的工作时间。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [maɪn][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ɔːl] ['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd]

He	is	a	perfect	mine	of	information	on	all	matters	relating	to	the	blind
他	是	一个	完美的	矿	的	信息	在	全部	事情	相关	到	这	瞎的

[ʌv; əv][ɔːl] ['kʌntriz] ,

of	all	countries	,
的	全部	国家	,

他对各国盲人相关的一切事务都了如指掌，简直就是一座信息宝库。

[ænd; ənd] [jet] [hæz; həz] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔːr; fər]['aɪtəmz][ʌv; əv]['loʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

and	yet	has	room	in	his	memory	for	items	of	local	history	and
和	然而	有	房间	在	他的	记忆	为了	项目	的	当地的	历史	和

[trə'dɪʃ(ə)n] ,

tradition	,
传统	,

然而，他的记忆中却留有空间容纳当地历史和传统事物。

[ænd; ənd][kæn; kən] [tɔːk] ['ɪntrəstɪŋli,'ɪntrestɪŋli][ɑːn]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['sʌbdʒekt] .

and	can	talk	interestingly	on	almost	any	subject	.
和	能	讲话	有趣的是	在	几乎	任何	主题	.

而且几乎任何话题他都能侃侃而谈。

[hiː; hi] [spiːks] [ˌespə'ræntoʊ][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ] [kə'rekt] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ,

He	speaks	Esperanto	and	English	with	correct	intonation	,
他	说话	世界语	和	英语	和	正确的	语调	,

他能说一口流利的世界语和英语，语调也很标准。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kæn; kən]['nevər][hæv; həv] [hɜːrd] [ðer; ðər] [saʊndz] ['pɜːrfɪktli] [æz; əz][hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz]

although	he	can	never	have	heard	their	sounds	perfectly	as	he	lost	his
虽然	他	能	绝不	有	听到	他们的	声音	完美	作为	他	丢失的	他的

['hɪrɪŋ] [wen] [kwaɪt] [jʌŋ] .

hearing	when	quite	young	.
听力	什么时候	相当	年轻的	.

虽然他不可能完全听到他们的声音，因为他很小的时候就失去了听力。

[ðeɪ] [teɪk] [ɪn][ænd; ənd] [riːd] [breɪl] ['mægəzinz] [ɪn] ['veriəs] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

They	take	in	and	read	Braille	magazines	in	various	languages	.
他们	拿	在	和	读	盲文	杂志	在	各种各样的	语言	.

他们阅读各种语言的盲文杂志。

[hiː; hi]['nevər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr][ˌespə'ræntoʊ][wɜːrd]

He	never	seemed	to	be	at	a	loss	for	the	right	English	or	Esperanto	word
他	绝不	似乎	到	是	在	一个	损失	为了	这	正确的	英语	或者	世界语	单词

[tuː; tə][help][ˌjuː 'es][aʊt] [wen] ['aʊər; ɑːr][və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri][wʌz; wəz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] !

to	help	us	out	when	our	vocabulary	was	deficient	!
到	帮助	我们	出去	什么时候	我们的	词汇	曾是	不足	!

当我们的词汇量不足时，他似乎总能找到合适的英语或世界语单词来帮助我们！

[ðer; ðər] [tɔːk] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][wɪt] , [ænd; ənd][noʊ]['lɪt(ə)l][dʒoʊk] [ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

Their	talk	was	full	of	wit	,	and	no	little	joke	escaped	their	appreciation	.
他们的	讲话	曾是	满的	的	有	,	和	不	小的	开玩笑	逃脱	他们的	欣赏	.

他们的谈话妙语连珠，任何小笑话都能博得他们的赞赏。

[hiː; hi] ['θɜːrəli] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [hiː; hi]['juːzɪz] ,

He	thoroughly	understands	the	mechanism	of	the	machines	he	uses	,
他	彻底	明白	这	机制	的	这	机器	他	用途	,

他非常了解自己所使用机器的运作原理。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'vaɪzd] ['meni] [ɪmp'ruːvmənts] [tuː; tə] [breɪl] ['steriətaɪpɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

and	has	devised	many	improvements	to	Braille	stereotyping	machines	,
和	有	设计	许多	改进	到	盲文	刻板印象	机器	,

并对盲文立体打字机进行了多项改进，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] “ - ” ['taɪpraɪtər] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ]

and	one	of	great	importance	to	the	“	Picht	”	typewriter	,	which	is	now	being
和	一	的	伟大的	重要性	到	这	“	-	”	打字机	,	哪个	是	现在	存在

[ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði]['meɪkɚz] .

adopted	by	the	makers	.
已采用	经过	这	制造商	.

其中一项对“Picht”打字机来说非常重要，现在制造商们正在采用这项技术。

[hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [breɪl] ['prɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][faɪn] [steɪt] [ʌv; əv][pər'fekʃ(ə)n] .

He	has	brought	his	Braille	printing	to	a	fine	state	of	perfection	.
他	有	带来	他的	盲文	印刷	到	一个	美好的	状态	的	完美	.

他的盲文印刷技术已经臻于完美。

[ðer; ðər] ['geɪəti] [wʌz; wəz] [ɪn'fekʃəs] ,

Their	gaiety	was	infectious	,
他们的	欢乐	曾是	传染性	,

他们的快乐极具感染力。

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] ['moʊmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [wiː; wi] [steɪd] [wɪð; wɪθ]

and	we	never	had	a	dull	moment	during	the	week	we	stayed	with
和	我们	绝不	有	一个	乏味的	片刻	期间	这	星期	我们	入住	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们在他们家住的那一周里，从来没有感到过无聊。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][wɜːrk] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][taɪm] ,

When	they	were	busy	with	work	that	had	to	be	done	to	time	,
什么时候	他们	是	忙碌的	和	工作	那	有	到	是	完毕	到	时间	,

当他们忙于必须按时完成的工作时，

[wiː; wi] ['ræmbəld] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] [ɔːr][ðə; ði] [siː] ,

we	rambled	in	the	woods	,	to	the	little	lake	or	the	sea	,
我们	漫无目的地闲聊	在	这	树林	,	到	这	小的	湖	或者	这	海	,

我们在树林里漫步，走到小湖边或海边，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

and	enjoyed	the	sights	and	sounds	of	the	countryside	.
和	享受	这	景点	和	声音	的	这	农村	.

并欣赏了乡村的景色和声音。

[wʌn] [deɪ] [aɪ]['noʊtɪd][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['kæt(ə)l] - [kɔːl] [sʌŋ] [baɪ][æn; ən][oʊld][mæn][æz; əz][hiː; hi][led][hɪz; ɪz]

One	day	I	noted	a	musical	cattle	-	call	sung	by	an	old	man	as	he	led	his
一	天	我	著名的	一个	音乐	牛	-	称呼	唱	经过	一个	老的	男人	作为	他	引领	他的

[kaʊz] [hoʊm][tuː; tə][biː; bi] [milkt] .

cows	home	to	be	milked	.
牛	家	到	是	挤奶	.

有一天，我注意到一位老人一边赶着牛群回家挤奶，一边唱着欢快的牛群呼唤歌。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [pleɪd] [tʃes] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - , [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

In	the	evenings	I	sometimes	played	chess	with	Mr	.	Thilander	,	while	his	wife	,
在	这	晚上	我	有时	玩	棋	和	先生	.	-	,	尽管	他的	妻子	,

晚上我有时会和蒂兰德先生下棋，而他的妻子，

[æn; ən] ['eksələnt] [mju'zɪʃ(ə)n] , [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

an	excellent	musician	,	played	and	sang	to	us	.
一个	出色的	音乐家	,	玩	和	唱	到	我们	.

一位优秀的音乐家为我们演奏和演唱。

[ðeɪ] [kɔːl][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [haʊs] , “ - ” (['sʌni] ['kɑːtɪdʒ]) ,

They	call	their	little	house	,	“	Solkojan	”	(	Sunny	Cottage	)	,
他们	称呼	他们的	小的	房子	,	“	-	”	(	阳光明媚	小屋	)	,

他们把自己的小房子叫做“Solkojan”(阳光小屋)。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] “ [ðə; ði] ['hæpiːəst] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

but	I	would	translate	it	“	the	happiest	home	in	the	world	.
但	我	会	翻译	它	“	这	最快乐	家	在	这	世界	.

但我会把它翻译成“世界上最幸福的家”。

” ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][wʌn] [suːn] [fər'gɑːt][ðer; ðər] [dɪsə'bɪlətɪz] [ænd; ənd] ['siːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]

”	Living	there	one	soon	forgot	their	disabilities	and	ceased	to	wonder	at	the
”	活的	那里	一	很快	忘了	他们的	残疾	和	停止	到	想知道	在	这

[θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] .

things	they	could	accomplish	.
事物	他们	可以	完成	.

“住在那里的人很快就会忘记自己的残疾，不再对自己能够取得的成就感到惊讶。”

[ðer; ðər] ['welkəm] [wʌz; wəz][soʊ] ['hɑːrti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [rentʃ] [tuː; tə] [liːv]

Their	welcome	was	so	hearty	that	it	was	quite	a	wrench	to	leave
他们的	欢迎	曾是	所以	爽朗	那	它	曾是	相当	一个	扳手	到	离开

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们热情好客，让我离开时非常不舍；

[wʌn] [felt] [ðæt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf][hæd; həd] [pæst]

one	felt	that	an	important	and	interesting	part	of	one's	life	had	passed
一	毛毡	那	一个	重要的	和	有趣的	部分	的	一个人的	生活	有	通过了

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

人们感觉生命中一个重要而有趣的部分已经逝去了。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

We	often	spoke	to	him	for	a	short	time	,
我们	经常	辐	到	他	为了	一个	短的	时间	,

我们经常和他进行短暂的交谈，

[bʌt; bət] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [lɔːŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ['evɪdəntli] ['taɪərd][hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

but	listening	to	long	conversations	evidently	tired	him	greatly	.
但	聆听	到	长的	对话	显然	疲劳的	他	非常	.

但长时间的谈话显然让他非常疲惫。

[æt; ət] ['stɑːkhoʊm] [wiː; wi] [spent] [tuː] ['bɪzi] [deɪz] .

At	Stockholm	we	spent	two	busy	days	.
在	斯德哥尔摩	我们	花费	二	忙碌的	天	.

我们在斯德哥尔摩度过了忙碌的两天。

[ɑːn][ðə; ði] ['tuːzdeɪ] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] ['skænsən][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [mɪs] ['joʊzɛfsən] ,

On	the	Tuesday	we	visited	Skansen	in	the	company	of	Miss	Josefson	,
在	这	周二	我们	到访	斯堪森	在	这	公司	的	错过	约瑟夫森	,

星期二，我们和约瑟夫森小姐一起参观了斯堪森露天博物馆。

[æn; ən][.espə'ræntist] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

an	Esperantist	friend	of	the	Thilanders	.
一个	世界语者	朋友	的	这	-	.

一位与泰国人相识的世界语者朋友。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['oʊpən] - [er] ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] , [wer] [juː; jʊ] [siː] [oʊld] ['swiːdɪʃ] ['haʊzɪz]

This	is	the	great	open	-	air	national	museum	,	where	you	see	old	Swedish	houses
这	是	这	伟大的	打开	-	空气	国家的	博物馆	,	在哪里	你	看	老的	瑞典	房屋

[frʌm; frəm] ['veriəs] ['distrikts] ,

from	various	districts	,
从	各种各样的	地区	,

这里是著名的露天国家博物馆，您可以在这里看到来自瑞典各个地区的古老房屋。

[set] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['mænər] .

set	up	and	furnished	in	the	original	manner	.
放	向上	和	提供	在	这	原来的	方式	.

按照原样布置和摆放。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [sʌm; səm] [læp] [hʌt] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['læˌplændərz] .

There	are	also	some	Lap	huts	inhabited	by	Laplanders	.
那里	是	还	一些	膝	小屋	有人居住的	经过	拉普兰人	.

这里还有一些拉普兰人居住的拉普小屋。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [smɔːl] [raʊnd] ['tʃembər] [meɪd] [baɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [splɪt] [paɪnz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['ʌpraɪt]

These	are	small	round	chambers	made	by	lodging	split	pines	against	a	central	upright
这些	是	小的	圆形的	房间	制成	经过	住宿	分裂	松树	反对	一个	中央	直立

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] .

and	filling	in	the	crevices	with	moss	.
和	填充	在	这	缝隙	和	苔藓	.

这些是用劈开的松木靠在中央立柱上，并在缝隙中填满苔藓而形成的小型圆形房间。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [tuː] , [æn; ən] [oʊld] ['wʊd(ə)n] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] , ['sɜːrvɪs] [ɪz]

There	was	,	too	,	an	old	wooden	church	,	in	which	,	I	was	told	,	service	is
那里	曾是	,	也	,	一个	老的	木制的	教会	,	在	哪个	,	我	曾是	讲述	,	服务	是

[held] [ɑːn] ['sʌndiz; -deiz] .

held	on	Sundays	.
握住	在	星期日	.

还有一座古老的木制教堂，据说星期天会在那里举行礼拜仪式。

[ðə; ði] [oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['haʊshoʊld] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

The	old	furniture	and	household	implements	interested	me	very	much	.
这	老的	家具	和	家庭	实施	感兴趣的	我	非常	很多	.

那些旧家具和家用器具引起了我的兴趣。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] , [ðə; ði] [tʃiːf] [blaɪnd] [skuːl] [ɪn] ['swiːd(ə)n] ,

The	second	day	we	visited	Tomteboda	,	the	chief	blind	school	in	Sweden	,
这	第二	天	我们	到访	托姆特博达	,	这	首席	瞎的	学校	在	瑞典	,

第二天我们参观了瑞典最大的盲人学校——汤姆特博达学校。

[wer] [də'rektər] ['ɑːstrənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [bʌt; bət] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

where	Director	Ostrand	gave	us	a	rapid	but	most	interesting	sketch	of	the
在哪里	导演	奥斯特兰德	给予	我们	一个	迅速的	但	最多	有趣的	草图	的	这

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] [ɪn] ['swiːd(ə)n] .

history	of	the	blind	in	Sweden	.
历史	的	这	瞎的	在	瑞典	.

奥斯特兰德主任为我们简要而又非常有趣地概述了瑞典盲人的历史。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['blɑːm] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk]

He	took	us	through	the	institution	,	and	then	Mr	.	Blom	,	the	music
他	采取	我们	通过	这	机构	,	和	然后	先生	.	布洛姆	,	这	音乐

['tiːtʃər] ,

teacher	,
老师	,

他带我们参观了学校，然后是音乐老师布洛姆先生。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] [dɪ'laɪtfəli] [ænd; ənd]

with	some	of	his	pupils	played	and	sang	to	us	delightfully	and
和	一些	的	他的	学生	玩	和	唱	到	我们	令人愉悦	和

[geɪv] [ˌju: 'es] ['kɔ:fi] .

gave	us	coffee	.
给予	我们	咖啡	.

他的一些学生为我们演奏唱歌，让我们非常开心，还给我们端来了咖啡。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] [sku:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ri:əl] [wʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	is	a	splendid	school	with	a	real	wood	for	a	playground	and	the
它	是	一个	灿烂	学校	和	一个	真实的	木头	为了	一个	操场	和	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][kwaɪt] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] .

education	is	quite	up	-	to	-	date	and	practical	.
教育	是	相当	向上	-	到	-	日期	和	实际的	.

这是一所非常棒的学校，操场是真正的木地板，教育内容也相当新颖实用。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [lɜ:rn] ['haʊsˌwaɪfəri] ,

The	girls	learn	housewifery	,
这	女孩们	学习	家庭主妇	,

女孩们学习家务，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [li:v] [goʊ] [θru:] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['kʊkəri] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['pɜ:rpəsli]

and	before	they	leave	go	through	a	course	of	cookery	in	a	kitchen	purposely
和	前	他们	离开	去	通过	一个	课程	的	烹饪	在	一个	厨房	故意

[meɪd] [kwaɪt]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm][mə'kænɪk(ə)l] ['lʌkʃəriz] ,

made	quite	simple	and	free	from	mechanical	luxuries	,
制成	相当	简单的	和	自由的	从	机械的	奢侈品	,

在离开之前，他们会在一个特意布置得非常简陋、没有任何机械设备的厨房里接受烹饪课程。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [mɪs] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['præktɪs] [ðer; ðər][ɑ:rt][ɪn][ðer; ðər]

so	that	the	pupils	should	not	miss	them	when	they	practise	their	art	in	their
所以	那	这	学生	应该	不是	错过	他们	什么时候	他们	实践	他们的	艺术	在	他们的

[oʊn] ['hoʊmz] ,

own	homes	,
自己的	房屋	,

这样，学生们在家练习绘画时就不会错过它们了。

[ɔ:r][æz; əz]['ɔ:f(ə)n] ['hæpənz] [ɪn]['swi:d(ə)n] , [wen] [ðeɪ] [faɪnd]['pleɪsɪz][æz; əz] ['sɜ:rvənt] .

or	as	often	happens	in	Sweden	,	when	they	find	places	as	servants	.
或者	作为	经常	发生	在	瑞典	,	什么时候	他们	寻找	地方	作为	仆人	.

或者像在瑞典经常发生的那样，他们找到做佣人的地方。

[ðɪs] ['vɪzɪt][wi:; wi] [oʊd] [tu:; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔ:rɪloʊ] , [hu:] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['stɑ:khoʊm] ,

This	visit	we	owed	to	Mr	.	and	Mrs	.	Warrilow	,	who	being	in	Stockholm	,
这	访问	我们	欠款	到	先生	.	和	太太	.	沃里洛	,	WHO	存在	在	斯德哥尔摩	,

['veri] ['kaɪndli] [tʊk] [ˌju: 'es] .

very	kindly	took	us	.
非常	亲切地	采取	我们	.

这次旅行要感谢沃里洛夫妇，他们当时在斯德哥尔摩，非常热情地接待了我们。

[ˌkəupən'heigən][wi:; wi] [ri:tʃt] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] , [sep'tembər] 7th , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Copenhagen	we	reached	on	Thursday	,	September	7th	,	in	the	morning	,
哥本哈根	我们	达到	在	周四	,	九月	7th	,	在	这	早晨	,

我们于9月7日星期四上午抵达哥本哈根。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][met][ɑ:n] ['lændɪŋ] [baɪ]['mɪsɪz] . [blaɪkɝ] , [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd][met][æt; ət][ðə; ði]

and	were	met	on	landing	by	Mrs	.	Blicher	,	whom	we	had	met	at	the
和	是	遇见	在	降落	经过	太太	.	布利彻	,	谁	我们	有	遇见	在	这

['kɑ:ŋgrəs] .

Congress	.
国会	.

我们在飞机降落时遇到了布利彻夫人，我们曾在大会上见过她。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [faʊnd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][naɪs][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [ðen] ['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [θriː] [blaɪnd]

She	at	once	found	us	a	nice	hotel	,	and	then	guided	us	to	three	blind
她	在	一次	成立	我们	一个	好的	酒店	,	和	然后	引导	我们	到	三	瞎的

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

institutions	,
机构	,

她立刻帮我们找到了一家不错的酒店，然后又带我们去了三家盲人机构。

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɛspə'ræntɪsts] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['pjuːp(ə)lz] [huː] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] .

where	we	found	a	few	Esperantists	and	one	or	two	pupils	who	read	English	.
在哪里	我们	成立	一个	很少	世界语者	和	一	或者	二	学生	WHO	读	英语	.

我们在那里发现了一些世界语者，还有一两个会读英语的学生。

[ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɒdlz] , [ɪ'speʃəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] .

In	the	school	are	some	interesting	models	,	especially	one	of	the	building	itself	.
在	这	学校	是	一些	有趣的	模型	,	尤其	一	的	这	建筑	本身	.

学校里有一些有趣的模型，尤其是其中一座建筑本身的模型。

['mjuːzɪk][ɪz] [tɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] [mɔːr] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn]['swiːd(ə)n] .

Music	is	taught	to	the	blind	more	here	than	in	Sweden	.
音乐	是	教授	到	这	瞎的	更多的	这里	比	在	瑞典	.

这里比瑞典更重视向盲人教授音乐。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪsɪz] . [blaɪkɜ˞] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] ; [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,

The	next	day	Mrs	.	Blicher	took	us	to	see	the	city	itself	;	the	Town	Hall	,
这	下一个	天	太太	.	布利彻	采取	我们	到	看	这	城市	本身	;	这	镇	大厅	,

第二天，布利彻太太带我们去参观了这座城市，包括市政厅。

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['mɑːdərn] ['bɪldɪŋ] ; [ðə; ði] [ˌeθnə'lɑːdʒɪkl] [mjuː'ziːəm] , [kən'teɪnɪŋ] [prɪ] - [hɪ'stɔːrɪk]

a	very	fine	modern	building	;	the	Ethnological	Museum	,	containing	pre	-	historic
一个	非常	美好的	现代的	建筑	;	这	民族学	博物馆	,	包含	预	-	历史性

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] ;

implements	and	much	beautiful	furniture	;
实施	和	很多	美丽的	家具	;

一座非常精美的现代建筑；民族博物馆，馆内收藏着史前工具和许多精美的家具；

[ðə; ði] ['θɔːrvɑːldzən] [mjuː'ziːəm] , [wer'ɪn] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [ðæt]

the	Thorvaldsen	Museum	,	wherein	are	preserved	most	of	the	works	of	that
这	托瓦尔森	博物馆	,	其中	是	保存完好	最多	的	这	作品	的	那

['feɪməs] ['deɪnɪʃ] ['skʌlptər] ,

famous	Danish	sculptor	,
著名的	丹麦语	雕塑家	,

托瓦尔森博物馆，其中保存着这位丹麦著名雕塑家的大部分作品。

[huː] , [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] , [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

who	,	in	his	later	years	,	collected	and	presented	them	to	the	nation	.
WHO	,	在	他的	之后	年	,	集	和	呈现	他们	到	这	国家	.

晚年，他收集了这些物品，并将它们展示给全国人民。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [flæt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es]

In	the	evening	she	took	us	to	her	comfortable	flat	and	gave	us
在	这	晚上	她	采取	我们	到	她	舒服的	平坦的	和	给予	我们

[ə; eɪ]['riːəl] ['deɪnɪʃ] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌespə'ræntoʊ] [bʊks] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

a	real	Danish	supper	and	showed	us	many	interesting	Esperanto	books	that	she
一个	真实的	丹麦语	晚餐	和	显示	我们	许多	有趣的	世界语	图书	那	她

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] .

and	her	husband	had	collected	.
和	她	丈夫	有	集	.

晚上，她带我们去了她舒适的公寓，给我们做了正宗的丹麦晚餐，还向我们展示了她和她丈夫收藏的许多有趣的世界语书籍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ɪn'vaɪtɪd]['mɪstər] . - , ['aʊər; ɑːr] ['deɪnɪʃ] [blaɪnd]['kɑːns(ə)l] ,

She	had	also	invited	Mr	.	Ommerbo	,	our	Danish	blind	Consul	,
她	有	还	受邀	先生	.	-	,	我们的	丹麦语	瞎的	领事	,

她还邀请了我们的丹麦盲人领事奥默博先生。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [tʃæt] [ɪn][ˌespə'ræntoʊ][baɪ] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [mɪs] ['melkiˌɔːr] ,

and	we	all	chatted	in	Esperanto	by	telephone	to	Miss	Melchior	,
和	我们	全部	聊天	在	世界语	经过	电话	到	错过	梅尔基奥尔	,

我们用世界语和梅尔基奥尔小姐通了电话，

[huːz] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [tuː] [fɑːr][ɔːf][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] .

whose	institution	is	unfortunately	too	far	off	for	us	to	have	visited	.
谁	机构	是	很遗憾	也	远的	离开	为了	我们	到	有	到访	.

很遗憾，我们没能去参观那所机构。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [blaɪkɝ] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ɪn][ˌkəupən'heigən][moʊst] ['æktɪv]

In	short	,	Mr	.	and	Mrs	.	Blicher	made	our	stay	in	Copenhagen	most	active
在	短的	,	先生	.	和	太太	.	布利彻	制成	我们的	停留	在	哥本哈根	最多	积极的

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	interesting	.
和	有趣的	.

总之，布利彻夫妇让我们的哥本哈根之行变得充实而有趣。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [θruː] ['dʒɜːrməni][ænd; ənd] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]

We	returned	through	Germany	and	thought	we	had	come	to	the	end	of
我们	返回	通过	德国	和	想法	我们	有	来	到	这	结尾	的

[ðə; ði][ˌespə'ræntoʊ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɑːlədeɪ] .

the	Esperanto	part	of	our	holiday	.
这	世界语	部分	的	我们的	假期	.

我们途经德国返回，以为我们的世界语假期已经结束了。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [æn; ən]['aʊər][tuː; tə][weɪt] [bɪ'twiːn] [naɪn][ænd; ənd][ten][ə'klɔk, əu-][ɑːn] ['sætərdeɪ]

But	having	an	hour	to	wait	between	nine	and	ten	o'clock	on	Saturday
但	拥有	一个	小时	到	等待	之间	九	和	十	点钟	在	周六

['iːvnɪŋ] [æt; ət]['hæmbɜːrg] ,

evening	at	Hamburg	,
晚上	在	汉堡	,

但是，周六晚上九点到十点之间在汉堡要等一个小时，

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˌɛspə'ræntɪsts][tuː; tə]

I	had	just	remarked	that	it	seemed	strange	not	to	have	Esperantists	to
我	有	只是	评论	那	它	似乎	奇怪的	不是	到	有	世界语者	到

[tɔːk] [tuː; tə] ,

talk	to	,
讲话	到	,

我刚才还说，没有世界语者可以交流，这感觉很奇怪。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

when	a	young	couple	came	up	to	us	on	the	platform	.
什么时候	一个	年轻的	夫妻	来了	向上	到	我们	在	这	平台	.

这时，一对年轻夫妇在站台上向我们走来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ,

They	were	Mr	.	and	Mrs	.	Bünemann	,
他们	是	先生	.	和	太太	.	-	,

他们是比内曼先生和夫人。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [æn; ən] ['aʊɝz] ['dʒɜːrni] [baɪ][reɪl][ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

who	had	come	an	hour's	journey	by	rail	and	on	foot	to	see	if	they	could
WHO	有	来	一个	小时	旅行	经过	轨	和	在	脚	到	看	如果	他们	可以

[help][ˌjuː 'es][ɪn]['eni] [wei] .

help	us	in	any	way	.
帮助	我们	在	任何	方式	.

他们乘火车和步行一个小时来到这里，看看能否以任何方式帮助我们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [blaɪkɝ] [hæd; həd] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi]

It	seems	that	Mrs	.	Blicher	had	telegraphed	to	them	to	say	that	we
它	似乎	那	太太	.	布利彻	有	电报	到	他们	到	说	那	我们

[wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

were	passing	at	that	time	.
是	通过	在	那	时间	.

看来布利彻太太当时已经发电报告诉他们，我们正好路过那里。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

We	were	delighted	to	meet	them	,
我们	是	高兴极了	到	见面	他们	,

我们很高兴见到他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt][ə; eɪ]['pɪti][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] [ðæt][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [niːd] [help] .

and	it	seemed	quite	a	pity	for	their	sakes	that	we	did	not	need	help	.
和	它	似乎	相当	一个	遗憾	为了	他们的	清酒	那	我们	做过	不是	需要	帮助	.

对他们来说，我们不需要帮助，这似乎是一件很可惜的事。

[ðɪs] [ʃoʊz] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [ˌɛspə'ræntɪsts] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə][help][wʌn] [ə'nʌðər] ,

This	shows	what	trouble	Esperantists	will	take	to	help	one	another	,
这	演出	什么	麻烦	世界语者	将要	拿	到	帮助	一	其他	,

这充分展现了世界语者们为了互相帮助会付出多大的努力。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'taɪərli] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [æt; ət][hoʊm][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] .

and	how	entirely	they	make	you	feel	at	home	in	a	strange	land	.
和	如何	完全	他们	制作	你	感觉	在	家	在	一个	奇怪的	土地	.

它们让你在异国他乡也能感受到家的温暖。

[æt; ət] ['frænŋkfərt] [wiː; wi] [steɪd] [sɪks] [deɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɑːktədʒə'neriən] [frend] ,

At	Frankfort	we	stayed	six	days	with	an	octogenarian	friend	,
在	法兰克福	我们	入住	六	天	和	一个	八旬老人	朋友	,

我们在法兰克福和一位八旬老友住了六天。

[huːz] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['kɛrz] [sɪt] ['laɪtli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

whose	years	and	cares	sit	lightly	upon	him	.
谁	年	和	关心	坐	轻轻	之上	他	.

岁月和烦恼都轻描淡写地压在他身上。

[soʊ]['dʒiːniəl][ænd; ənd]['kaɪndli][wʌz; wəz][hiː; hi][wʌn] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi]

So	genial	and	kindly	was	he	one	would	never	have	suspected	that	he
所以	和蔼可亲	和	亲切地	曾是	他	一	会	绝不	有	怀疑	那	他

[hæz; həz] [bɪn] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][hæz; həz]

has	been	ruined	by	the	depreciation	of	the	German	Exchange	and	has
有	到过	毁坏	经过	这	折旧	的	这	德语	交换	和	有

[tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪm'self] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdər][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] .

to	deny	himself	what	we	should	consider	the	necessaries	of	life	.
到	否定	他自己	什么	我们	应该	考虑	这	必需品	的	生活	.

他为人如此和蔼可亲，人们根本不会想到他已经因为德国货币贬值而破产，不得不放弃我们认为的生活必需品。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] [skuːl] , [ə; eɪ] ['ræðər] [oʊld] ['bɪldɪŋ] ,

He	took	us	to	the	blind	school	,	a	rather	old	building	,
他	采取	我们	到	这	瞎的	学校	,	一个	相当	老的	建筑	,

他带我们去了盲人学校，那是一栋相当古老的建筑。

[wer] [wi:; wi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd]['pju:p(ə)lz][sʌm; səm] [ˌfɪf'ti:n] [ˌɛspə'ræntɪsts] ,

where	we	found	among	the	teachers	and	pupils	some	fifteen	Esperantists	,
在哪里	我们	成立	之中	这	教师	和	学生	一些	十五	世界语者	,

我们在教师和学生中发现了大约十五位世界语者，

[ɔ:l] ['i:gər] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] “ ['kɑ:rə] - ” [ʌv; əv] “

all	eager	to	hear	about	the	Congress	and	about	the	“	kara	redaktoro	”	of	“
全部	渴望的	到	听到	关于	这	国会	和	关于	这	“	卡拉	-	”	的	“
-	-	,													

Esperanta	Ligilo	,
-	-	,

所有人都渴望了解大会和“Esperanta Ligilo”的“kara redaktoro”，

” [hɛə] - .

”	Herr	Thilander	.
”	先生	-	.

“蒂兰德先生。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['kɑ:ŋgrəs] [ɪz][tu:; tə]

We	were	the	first	to	bring	them	the	news	that	the	next	Congress	is	to
我们	是	这	第一的	到	带来	他们	这	消息	那	这	下一个	国会	是	到

[teɪk] [pleɪs] [æt; ət]['njʊərəmbə:g] ,

take	place	at	Nuremberg	,
拿	地方	在	纽伦堡	,

我们率先向他们传达了下届国会将在纽伦堡召开的消息。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	many	of	them	hoped	they	would	be	able	to	come	to	it	.
和	许多	的	他们	希望	他们	会	是	有能力的	到	来	到	它	.

他们中的许多人都希望能够参加。

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][dɔ:g][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] ;

We	heard	of	a	blind	gentleman	who	has	a	wonderful	dog	as	a	guide	;
我们	听到	的	一个	瞎的	绅士	WHO	有	一个	精彩的	狗	作为	一个	指导	;

我们听说有一位盲人先生，他有一条很棒的导盲犬；

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bɪzi] ['krɔ:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][laɪz] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði] [stri:t] [ɪz] [klɪr] [ɪ'nʌf]

when	it	comes	to	a	busy	crossing	it	lies	down	till	the	street	is	clear	enough
什么时候	它	来	到	一个	忙碌的	过境	它	谎言	向下	直到	这	街道	是	清除	足够的

[tu:; tə] [krɔ:s] .

to	cross	.
到	叉	.

当遇到繁忙的十字路口时，它会趴下，直到街道足够空旷才能过马路。

[ði:z] [dɔ:gz][ɑ:r; ər] [treɪnd] [æt; ət][ðə; ði] - [fə'ri:n, -'rain] , ['əuldənbə:g; -buk] .

These	dogs	are	trained	at	the	Sanitätshunden	Verein	,	Oldenburg	.
这些	狗	是	受过训练	在	这	-	协会	,	奥尔登堡	.

这些狗在奥尔登堡 Sanitätshunden Verein 接受训练。

[ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][æt; ət] ['fræŋkfərt] ,

It	rained	most	of	the	time	at	Frankfort	,
它	下雨了	最多	的	这	时间	在	法兰克福	,

法兰克福大部分时间都在下雨。

[æn; ən] [ʌn'welkəm] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌvli] ['weðər] [wi:; wi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [bɪ'fɔ:r] .

an	unwelcome	change	from	the	lovely	weather	we	had	enjoyed	before	.
一个	不受欢迎	改变	从	这	迷人的	天气	我们	有	享受	前	.

与之前宜人的天气相比，这令人不快的改变。

[æt; ət][ðə; ði][blaɪnd][sʌb] - ['kɑːŋgrəs] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ɪn] ['meni] [blaɪnd] [skuːlz] [ɪn]['dʒɜːrməni]

At	the	blind	sub	-	congress	I	had	heard	that	in	many	blind	schools	in	Germany
在	这	瞎的	子	-	国会	我	有	听到	那	在	许多	瞎的	学校	在	德国

[ɔːl][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɑːr; ər] [tɔːt] [hænd] - ['raɪtɪŋ] ,

all	the	pupils	are	taught	hand	-	writing	,
全部	这	学生	是	教授	手	-	写作	,

我在盲人分会大会上听说，德国很多盲人学校都教所有学生写字。

[bʌt; bət][æt; ət] ['fræŋkfərt] ['oʊnli][ðə; ði] ['pɑːrʃəli] [blaɪnd][ɑːr; ər] [tɔːt] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

but	at	Frankfort	only	the	partially	blind	are	taught	this	useful	accomplishment	.
但	在	法兰克福	仅有的	这	部分	瞎的	是	教授	这	有用	成就	.

但在法兰克福，只有部分失明的人才能学习这项有用的技能。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][baɪ][ðə; ði] [hʊk] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] .

We	returned	home	by	the	Hook	of	Holland	.
我们	返回	家	经过	这	钩	的	荷兰	.

我们经由荷兰角返回家中。

[æt; ət] - , [ɑːn][ðə; ði] [dʌtʃ] ['bɔːrdər] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['tʌs(ə)l][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][bægz] ,

At	Cranenburg	,	on	the	Dutch	border	,	we	had	a	tussle	with	our	bags	,
在	-	,	在	这	荷兰语	边界	,	我们	有	一个	争执	和	我们的	包	,

在与荷兰接壤的克拉嫩堡，我们和行李发生了一些小摩擦。

['hævɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ][bɪg] ['weɪtɪŋ] [ruːm] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞]

having	to	carry	them	through	a	big	waiting	room	crowded	with	other	passengers
拥有	到	携带	他们	通过	一个	大的	等待	房间	挤	和	其他	乘客

[ɪn][ə; eɪ][laɪk] [prɪ'dɪkəmənt] .

in	a	like	predicament	.
在	一个	喜欢	困境	.

不得不抱着他们穿过挤满了其他处境相似的乘客的大候车室。

[wʌn] ['trævələr] ['stændɪŋ] [nekst][tuː; tə][juː 'es][wʌz; wəz][led]['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [peɪ]

One	traveller	standing	next	to	us	was	led	into	an	adjoining	room	to	pay
一	游客	常设	下一个	到	我们	曾是	引领	进入	一个	相邻的	房间	到	支付

['duːti][ɑːn] [tɔɪz] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] .

duty	on	toys	bought	in	the	Black	Forest	.
责任	在	玩具	买	在	这	黑色的	森林	.

站在我们旁边的一位旅客被带到隔壁房间，缴纳在黑森林购买的玩具的关税。

[wiː; wi] [slept] [wel] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][soʊ] ['endɪd] ['aʊər; ɑːr][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hɑːlədeɪ] .

We	slept	well	on	the	boat	,	and	so	ended	our	most	delightful	holiday	.
我们	睡着了	出色地	在	这	船	,	和	所以	结束	我们的	最多	愉快	假期	.

我们在船上睡得很好，就这样，我们最愉快的假期结束了。

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ˌespə'ræntoʊ] !

Long	Live	Esperanto	!
长的	居住	世界语	!

世界语万岁！

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [noʊt][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] ['greɪtfəli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

For	the	publication	of	this	note	the	Author	is	gratefully	indebted	to	the
为了	这	发布	的	这	笔记	这	作者	是	感激不尽	负债累累	到	这

['heɪstɪŋz] [ˌespə'ræntoʊ] [gruːp] .

Hastings	Esperanto	Group	.
黑斯廷斯	世界语	团体	.

作者衷心感谢黑斯廷斯世界语小组对本文发表的支持。

[ˌes 'iː]['doʊnəs][ˌdiː 'aɪ] - [ɑːl]['vaɪ, 'viː] - ,

Se	donas	Di	'	al	vi	favoron	,
塞	多纳斯	迪	-	al	六	-	,

Se donas Di' al vi favoron,

[li] [sɛndəz] [væ̃; væn][fɔːr; fər][el][lɑː][dɑːm]
Li sendas vin for el la dom
李 森达斯 葡萄酒 为了 el 拉 dom

Li sendas vin for el la dom

- ['pɔr][mɑːntri]['ʃiː'ɑːn] - ,
' Por montri sian mirlaboron ,
- por 蒙特里 西安 - ,

'Por montri sian mirlaboron,

[lɑː][bɛ'læn]['mɑːndən] , [ɑːl][lɑː][hoʊm; hɑːm] - .
La belan mondon , al la hom ' .
拉 贝兰 蒙登 , al 拉 家 - .

La belan mondon, al la hom'.

['kɑːpiz] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] : —
Copies can be obtained from : —
副本 能 是 获得 从 : —

可从以下途径获取副本：—

['ælfred] [dʒeɪ ɛn oʊ] .
ALFRED JNO .
阿尔弗雷德 约翰 .

阿尔弗雷德·约翰

['ædəmz] ,
ADAMS ,
亚当斯 ,

亚当斯

- ['terəs] ,
Plynlimmon Terrace ,
- 阳台 ,

普林利蒙露台

['heɪstɪŋz] ,
Hastings ,
黑斯廷斯 ,

黑斯廷斯，

['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

英格兰。

[lɪst] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['kɔnsəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd] .
LIST OF NATIONAL CONSULS FOR THE BLIND .
列表 的 国家的 领事 为了 这 瞎的 .

各国盲人领事馆名单。

[ˌɑːrdʒən'tiːnoʊ] : [sɛgiːsmundoʊ] - , ['dʒen(ə)rəl]['pɪntoʊ] , [ef] . [siː] . [oʊ] .
Argentino : Segismundo Taladriz , General Pinto , F . C . O .
阿根廷 : 塞吉斯蒙多 - , 一般的 平托 , F . C . 哦 .

阿根廷：Segismundo Taladriz、平托将军、FCO

- : [ef] - ['aɪnoʊ][tiː] . ['æstən] , - , ['rɔːli] [striːt] , ['wɪnzər] , ['melbərn] , [vɪk'tɔːriə] .
Australio : F - ino T . Aston , 42 , Raleigh Street , Windsor , Melbourne , Victoria .
- : F - 伊诺 T . 阿斯顿 , - , 罗利 街道 , 温莎 , 墨尔本 , 维多利亚 .

澳大利亚：F-ino T. Aston，42，Raleigh Street，Windsor，墨尔本，维多利亚州。

['dʌbljuː] . [el] . ['wɔːtərmən] , - , ['henli] [striːt] , - , [saʊθ] [ɔː'streɪliə] .
W . L . Waterman , 26 , Henley Street , Torrensville , South Australia .
W . L . 沃特曼 , - , 亨利 街道 , - , 南 澳大利亚 .

WL Waterman，26岁，亨利街，托伦斯维尔，南澳大利亚。

-　　: [aɪ] . ['kriːgɚ] ,　　-　　, -　, [viːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Austrio : I . Krieger , Zieglergasse , 25 , Wien VII .
-　　: 我 . 克里格 ,　　-　　, -　, 维也纳 七 .

奥地利：I. Krieger, Zieglergasse, 25, Wien VII。

[bɛldʒiːoʊ] :　-　　-　　, [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [rɔi'æl] ['di'i'es] [əvjuːgəlz] ,　[wɑːluː] .
Belgio : Frato Ludoviko , Institution Royale des Aveugles , Woluwe .
比利时 :　-　　-　　,　机构　皇家　德斯　盲人　,　沃吕韦 .

比利时：弗拉托·卢多维科 (Frato Ludoviko)，沃吕韦皇家阿维格勒研究所。

[brəziːloʊ] : [ef] . [ə; eɪ] . [diː] [ɑːl'miːdə] , [ˌɪnstɪ'tuːˌtoʊ]['bendʒəmɪn]['kɑːnstənt] ,　['riːəu]　[diː]
Brazilo : F . A . de Almeida , Instituto Benjamin Constant , Rio de
巴西洛 : F . 一个 . 德　阿尔梅达 ,　研究所　本杰明　持续的 , 里约热内卢 德
[dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] .
Janeiro .
雅内罗 .

巴西罗：FA de Almeida，里约热内卢本杰明康斯坦研究所。

-　　: ['dʌbljuː] . [piː] .　['mɛrɪk] ,　['wʊdˌliː] ,　['ʃɛpərtən] , [ɛmsɛks] .
Britio : W . P . Merrick , Woodleigh , Shepperton , Msex .
-　　: W . P . 梅里克 ,　伍德利 ,　谢珀顿 ,　MSEX .

Britio：WP Merrick，Woodleigh，Shepperton，Msex。

-　　: [ˌes 'tiː] .　　-　　, -　　.
Bulgario : St . Orozoff , Pirdop .
-　　: 英石 .　　-　　, -　　.

保加利亚：圣奥罗佐夫、皮尔多普。

-　　: [ɪm] .
Ĉeĥoslovakio : Em .
-　　: 艾米 .

Ĉeĥoslovakio: Em.

['mækən] , ['prɑːhɑː][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ,　　-　　-　　.
Macan , Praha XI . , Kosire Vaclavka .
麦克 , 布拉格　十一 . ,　-　　-　　.

Macan，普拉哈十一世，科西雷·瓦茨拉夫卡。

['deɪnɪˌoʊ] : [piː] .　　-　　, -　　-　, [iː] .　　-　　, ['biː'etʃ'ɑːr] .
Danio : P . Ommerbo , Frederikssundavej 128 , E . Kopenhago , Bhr .
丹尼奥 : P . -　　, -　　-　, E . -　　, bhr .

Danio：P. Ommerbo，Frederikssundavej 128，E. Kopenhago，Bhr。

-　　: ['rɑːbərt]　[bɜːg] ,　　-　　[θriː] ,　['helsiŋfɔːz] .
Finnlando : Robert Bergh , Gengatan 3 , Helsingfors .
-　　: 罗伯特　伯格 ,　　-　　3 ,　赫尔辛基 .

芬兰：Robert Bergh，Gengatan 3，赫尔辛基。

-　　: [piː] . ['gɪlbərt] , ['vɪlə] [mə'riːə] , [ruː]　[mɜːrl] , [kænz; kæn] .
Francio : P . Gilbert , Villa Maria , Rue Merle , Cannes .
-　　: P . 吉尔伯特 , 别墅　玛丽亚 , 后悔　默尔 ,　戛纳 .

弗朗西奥：P.吉尔伯特，玛丽亚别墅，梅尔街，戛纳。

[iː] ['bæriər] , [ruː] ['nɪkələs] -　['tʃɑːrlɪt] [wʌn] , ['pærɪs] .
E Barrier , Rue Nicolas - Charlet 1 , Paris .
E　障碍 , 后悔　尼古拉斯 -　夏洛特　1 , 巴黎 .

E Barrier，Rue Nicolas-Charlet 1，巴黎。

-　　: [gɛs] - ['oʊ dʒeɪ] [zəpeɪtɚ] , ['mɔːltkə] ['strɑːsə]　-　　, [kɜːln] .
Germanio : Ges - oj Zapater , Moltke Strasse 101 , Köln .
-　　: 格斯 -　橙汁　扎帕特 , 莫尔特克　街道　-　　, 科隆 .

Germanio：Ges-oj Zapater，Moltke Strasse 101，科隆。

- : [diː] - ['roʊ]['miːkloʊs]['baːnoʊ] , ['maːrgɪt] - [rækpaːrt] - , [ˌbuːdə'pest][iː] .
Hungarujo : D - ro Miklos Bano , Margit - Rakpart 42 , Budapest II .
- : D - ro 米克洛斯 巴诺 , 玛吉特 - 拉克帕特 - , 布达佩斯 二 .

Hungarujo：D-ro Miklos Bano，Margit-Rakpart 42，布达佩斯 II。

- : [dʒeɪ] . - , [ˌproʊ'vɛnzə] - , [præl][ˌtuː'tuː] , [ˌbaːsi'ləunə] .
Hispanio : J . Bellfort , Provenza 109 , Pral 2 , Barcelona .
- : J . - , 普罗旺萨 - , 普拉尔 2 , 巴塞罗那 .

西班牙：J. Bellfort，Provenza 109，Pral 2，巴塞罗那。

- : [ɪŋ] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . [tɑːn'krɛdi] , ['riːdʒiə]['skwoʊlə] - , [sæn]['rɛmoʊ] (['pɔːtu] - [mɔ'rɪziːoʊ]) .
Italio : Ing . A . R . Tancredi , Regia Scuola Tecnia , San Remo (Porto - Maurizio) .
- : 英 . 一个 . 拉 . 坦克雷迪 , 王王 学校 - , 圣 雷莫 (波尔图 - 毛里齐奥) .

意大利：Ing。 AR Tancredi，Regia Scuola Tecnia，圣雷莫（毛里齐奥港）。

- : [tiː] . [kuːmɑːgɑː] , ['niːhɑːn] - [jə'naɪ] - , [jə'naɪ] ['tʃɑː] , [ˌjɑːmɑː'guːtʃi] - [ken] .
Japanio : T . Kumagae , Nihan Metodist Yanai Kickai , Yanai Cha , Yamaguchi - Ken .
- : T . 熊江 , 尼汉 - yanai - , yanai 查 , 山口 - 肯 .

Japanio：T. Kumagae、Nihan Metodist Yanai Kickai、Yanai Cha、Yamaguchi-Ken。

- ['tɔːriˌi] , - - ['mʊrə] , [dʒoʊzə] - [gʌn]['tæŋgoʊ] , ['kiəutəu] - ['fuː] .
Tokuĝiro Torii , Migaucî - Mura , Joza - gun Tango , Kioto - Fu .
- 鸟居 , - - 村 , 约扎 - 枪 探戈 , 京都 - 傅 .

德郎鸟居、御宫村、定座郡丹后、京都府。

- : - - , ['flɔːrə][stˈrɑːtəʊ] - , ['vɛntˌspɪls] , - (- , ['kɜːlənd]) .
Latvio : Henriko Ĉaĉe , Flora Strato 23 , Ventspils , Latvio (Vindau , Kurland) .
- : - - , 弗洛拉 层状 - , 文茨皮尔斯 , - (- , 库兰) .

拉脱维亚：Henriko Ĉaĉe，Flora Strato 23，文茨皮尔斯，拉脱维亚（文道，库尔兰）。

- : [es] - ['roʊ]['mɛzə] , [eɪt][diː][ˌɔːriˈzɑːbə; ˌɔːriː'sɑːvɑː] - , ['meksɪkoʊ] , [diː] . [ef] .
Meksikio : S - ro Meza , 8 de Orizaba 154 , Mexico , D . F .
- : S - ro 梅萨 , 8 德 奥里萨巴 - , 墨西哥 , D . F .

梅克斯基奥：S-ro Meza, 8 de Orizaba 154, Mexico, DF

- : ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [piː] . - , [bɑːzbuːm] [tuː'sæn] [strɑːt] [sɪks] , ['æmstərdæm] .
Nederlando : W . J . A . P . Créman , Bosboom Toussaint Straat 6 , Amsterdam .
- : W . J . 一个 . P . - , 博斯布姆 杜桑 街 6 , 阿姆斯特丹 .

荷兰：WJAP Créman，Bosboom Toussaint Straat 6，阿姆斯特丹。

- :
Norvegio :
- :

Norvegio：

- [iː] . [ɪmzdɑːl] , [viː] - [wʌn] , ['bəːgən] .
Redaktoro E . Imsdahl , V Torvgate 1 , Bergen .
- E . 伊姆斯达尔 , V - 1 , 卑尔根 .

Redaktoro E. Imsdahl，V Torvgate 1，卑尔根。

['poʊlioʊ] : ['dʌbljuː] . [stə'tʃaʊiːæk] , ['uːlɪtˌsɑː] - - , ['pauznæn] .
Polio : W . Stachowiak , Ulica Warszawska 14 , Poznan .
脊髓灰质炎 : W . 斯塔霍维亚克 , 乌利卡 - - , 波兹南 .

脊髓灰质炎：W. Stachowiak，Ulica Warszawska 14，波兹南。

[ruːsiːoʊ] : [diː] - ['roʊ][em] . [nɛmzɜ˞] , ['pɛtɜ˞] .
Rusio : D - ro M . Nemser , Petr .
鲁西奥 : D - ro M . 内姆瑟 , 彼得 .

Rusio：D-ro M. Nemser，Petr。

[stɔːr] . , - ['prɔspekt] - , ['petrəugræd] .
Stor . , Boèoj Prospekt 49 , Petrograd .
存储 . , - 前景 - , 彼得格勒 .

Stor.，Boèoj Prospekt 49，彼得格勒。

- : - [eɪtʃ] . - , - - , ['stɑːkhoʊm] .
Svedio : Redaktör H . Thilander , Majorsgatan 12 , Stockholm .
- : - H . - , - - , 斯德哥尔摩 .

Svedio：Redaktör H. Thilander，Majorsgatan 12，斯德哥尔摩。

- : [ef] - - [eɪtʃ] . [gæl][kɑːʒ][ɑːr] . [vəukt] , ['ɑːˌsaɪl] - , [loʊ'zæn] .
Svisio : F - inoj H . Gal kaj R . Vogt , Asile Recordon , Lausanne .
- : F - - H . 加尔 卡伊 拉 . 沃格特 , 休息 - , 洛桑 .

Svisio：F-inoj H. Gal kaj R. Vogt，Asile Recordon，洛桑。

- : [iː] . ['mɪdltən] , ['griːnfiːld] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
Usono : E . Middleton , Greenfield , Illinois .
- : E . 米德尔顿 , 格林菲尔德 , 伊利诺伊州 .

Usono: E. Middleton, Greenfield, Illinois.

['mʌnθli] [rɪ'vjuː] .
Monthly Review .
月度 审查 .

月度回顾。

“ - - ” [ɪz] ['edɪtɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːræld] - , - - ,
“ Esperanta Ligilo ” is edited and published by Harald Thilander , Majorsgatan 12 ,
“ - - ” 是 编辑 和 已发布 经过 哈拉尔德 - , - - ,
['stɑːkhoʊm] .
Stockholm .
斯德哥尔摩 .

《Esperanta Ligilo》由 Harald Thilander（斯德哥尔摩 Majorsgatan 12）编辑和出版。

['faʊndɪd] [ɪn] - [baɪ] [prə'fesər] [kɑːrt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'baʊt] -
Founded in 1904 by Professor Cart it has now a circulation of about 700
创立 在 - 经过 教授 大车 它 有 现在 一个 循环 的 关于 -
['kɑːpiz] [iːtʃ] [mʌnθ] [ɪn] - ['kʌntriz] ,
Copies each month in 32 countries ,
副本 每个 月 在 - 国家 ,

该杂志由卡特教授于1904年创办，目前每月在32个国家发行约700份。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd]['hɑːrdli][ɪg'zɪsts] .
in some of which other literature for the blind hardly exists .
在 一些 的 哪个 其他 文学 为了 这 瞎的 几乎 存在 .

在某些地区，几乎没有其他盲人读物。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['lɪtəreri] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , ['poʊəmz] , ['sɔŋz] , [ˌə'mjuːzmənts] , [mæps] ,
It contains literary articles , poems , songs , amusements , maps ,
它 包含 文学 文章 , 诗歌 , 歌曲 , 娱乐 , 地图 ,

它包含文学文章、诗歌、歌曲、娱乐节目、地图等。

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrts] [kən'sɜːrnɪŋ] ['mætərz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] , [nuː]
correspondence and reports concerning matters of interest to the blind , new
一致 和 报告 有关 事情 的 兴趣 到 这 瞎的 , 新的
[ˌæpə'rætəs] , ['nuːli] - ['prɪntɪd] [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
apparatus , newly - printed books , etc .
设备 , 新 - 打印 图书 , ETC .

信函和报告涉及盲人感兴趣的事项、新设备、新印刷的书籍等。

[blaɪnd][ˌɛspə'ræntɪsts] [huː] [soʊ][dɪ'zaɪər] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [friː] .
Blind Esperantists who so desire receive it free .
瞎的 世界语者 WHO 所以 欲望 收到 它 自由的 .

有此意愿的盲人世界语者可免费获得。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] ['meni] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd] ,
It is appreciated by many institutions for the blind ,
它 是 感谢 经过 许多 机构 为了 这 瞎的 ,

它受到许多盲人机构的赞赏。

[eɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [frʌm; frəm]['sev(ə)n] ['kʌntriz] [help][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][gɪfts][ʌv; əv] ['mʌni] .

eight	**of**	**which**	**from**	**seven**	**countries**	**help**	**to**	**support**	**it**	**by**	**gifts**	**of**	**money**	**.**
八	的	哪个	从	七	国家	帮助	到	支持	它	经过	礼物	的	钱	.

其中来自七个国家的八个机构通过捐款为其提供支持。

['fɜ:rðər] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'sɪstəns] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['greɪtfəli] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] ['treʒərər] , ['dʌblju:] .

Further	**financial**	**assistance**	**will**	**be**	**very**	**gratefully**	**received**	**by**	**the**	**Treasurer**	**,**	**W**	**.**
更远	金融的	协助	将要	是	非常	感激不尽	已收到	经过	这	财务主管	,	W	.

[pi:] . ['mɛrɪk] , ['wʊdˌli:] , ['ʃɛpərtən] , ['ɪŋglənd] .

P	**.**	**Merrick**	**,**	**Woodleigh**	**,**	**Shepperton**	**,**	**England**	**.**
P	.	梅里克	,	伍德利	,	谢珀顿	,	英格兰	.

财务主管 WP Merrick（地址：Woodleigh, Shepperton, England）将非常感激进一步的财政援助。

[ɔ:l] [breɪl] [ˌespə'ræntoʊ] [bʊks] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] : —

All	**Braille**	**Esperanto**	**Books**	**can**	**be**	**obtained**	**from**	**:**	**—**
全部	盲文	世界语	图书	能	是	获得	从	:	—

所有盲文世界语书籍均可从以下途径获取：—

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɪnstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][blaɪnd] , [greɪt] ['pɔ:rtlənd] [stri:t] , ['lʌndən] , ['dʌblju:] . ,

The	**National**	**Institute**	**for**	**the**	**Blind**	**,**	**Great**	**Portland**	**Street**	**,**	**London**	**,**	**W**	**.**	**,**
这	国家的	研究所	为了	这	瞎的	,	伟大的	波特兰	街道	,	伦敦	,	W	.	,

[ænd; ənd]

and
和

英国国家盲人协会，地址：伦敦大波特兰街，W.，

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['laɪbreri][fɔ:r; fər][ðə; ði][blaɪnd] , - , ['tʌftən] [stri:t] , ['westmɪnstər] , ['dʌblju:] .

The	**National**	**Library**	**for**	**the**	**Blind**	**,**	**18**	**,**	**Tufton**	**Street**	**,**	**Westminster**	**,**	**W**	**.**
这	国家的	图书馆	为了	这	瞎的	,	-	,	塔夫顿	街道	,	威斯敏斯特	,	W	.

国家盲人图书馆，地址：威斯敏斯特塔夫顿街 18 号，邮编：W.

[tekst][ʌv; əv]['kʌvər] :

Text	**of**	**cover**	**:**
文本	的	覆盖	:

封面文字：

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[blaɪnd] - [trɪp]

Blind	**Esperantist's**	**Trip**
瞎的	-	旅行

盲人世界语者的旅程

[tu:; tə]

to
到

到

['fɪnlənd] [ænd; ənd]['swi:d(ə)n] ,

Finland	**and**	**Sweden**	**,**
芬兰	和	瑞典	,

芬兰和瑞典，

[tu:; tə] [ə'tend]

to	**attend**
到	出席

出席

[ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl]

The	**Fourteenth**	**International**
这	第十四	国际的

第十四国际

[ˌespəˈræntoʊ] [ˈkɑːŋgrəs] .

Esperanto	**Congress**	**.**
世界语	国会	.

世界语大会。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈpəːsi] [ˈmɛrɪk] .

BY	**W**	**.**	**PERCY**	**MERRICK**	**.**
经过	W	.	珀西	梅里克	.

作者：W·珀西·梅里克。

[ˈprɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪstɪŋz] [ˌespəˈræntoʊ] [gruːp] , [ˈheɪstɪŋz] , [ˈɪŋglənd] .

Printed	**with**	**the**	**help**	**of**	**the**	**Hastings**	**Esperanto**	**Group**	**,**	**Hastings**	**,**	**England**	**.**
打印	和	这	帮助	的	这	黑斯廷斯	世界语	团体	,	黑斯廷斯	,	英格兰	.

在英国黑斯廷斯世界语小组的协助下印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神